

## CULTURE

Vers un système détaillant les ventes de livres

Page B 8



## NUITS D'AFRIQUE

Sara Tavares ou le doux balancement de l'Afrique lusophone

Page B 8



## ÉCONOMIE

## Pause dans le relèvement des taux d'intérêt

ÉRIC DESROSIERS

La Banque du Canada a marqué hier une pause dans le relèvement des taux d'intérêt au pays. Estimant avoir fait son travail au bout de sept hausses consécutives, elle s'en remet maintenant à la force du dollar canadien et au futur ralentissement de l'économie américaine pour contrôler l'inflation.

Commencé à un taux de 2,5 % en septembre, le relèvement à coup de 25 points de base du taux cible du financement à un jour de la banque centrale se sera finalement arrêté à un taux de 4,25 %.

Plongés dans le doute depuis la publication de récentes statistiques annonçant une économie canadienne plus vigoureuse que prévu, les marchés se demandaient depuis des semaines de quel côté allait pencher le cœur de la banque et de son gouverneur, David Dodge, entre la pause maintes fois prônée et la poursuite de la remontée des taux pour se prémunir contre les risques d'inflation.

La nouvelle d'hier a fait perdre 0,6 cUS au dollar canadien dans les minutes qui ont suivi son annonce, pour clôturer la séance à 88,35 cUS, en baisse de 53 centimes. La veille, le huard avait déjà reculé de 0,86 cUS à cause du recul des cours du pétrole, mais surtout en prévision d'une pause dans le relèvement du taux directeur de la Banque du Canada.

«L'expansion de l'économie mondiale demeure robuste, a-t-elle pourtant commencé par expliquer dans un communiqué plus long que d'habitude. Au pays, la croissance au premier semestre de 2006 semble avoir été un peu plus forte que prévu, et le dollar canadien s'est échangé à l'intérieur d'une fourchette plus élevée qu'on ne l'avait envisagé», a-t-elle poursuivi. Ces phénomènes, alliés à la hausse des prix de l'énergie, ont d'ailleurs fait remonter son indice de référence en matière d'inflation à son niveau cible de 2 % «légèrement plus tôt qu'espéré». Ce qui fait que «l'économie fonctionne à un niveau tout juste supérieur à sa capacité de production».

Tout cela serait une bien mauvaise nouvelle pour une institution dont le seul souci est de contrôler l'inflation, n'était le fait que celle-ci s'attend à ce que la croissance soit un peu plus faible que projeté en 2007 et 2008. «Le dynamisme additionnel affiché par la demande intérieure devrait se poursuivre l'an prochain, mais ce facteur sera vraisemblablement plus que contrebalancé par une baisse des exportations nettes, attribuables principalement à la vigueur récente du dollar canadien.» Ce n'est pas tout, «compte tenu de la modération attendue de l'expansion aux États-Unis», de l'effet accumulé de l'appréciation du dollar canadien et des hausses successives des taux d'intérêt au pays, «l'économie canadienne devrait revenir à son potentiel d'ici la fin de 2008».

À plus court terme, l'abaissement de la TPS de 7 % à 6 % par le gouvernement canadien devrait se traduire par une réduction de l'inflation de 0,6 %, évalue la Banque

du Canada. À plus long terme, ce sont les risques liés aux déséquilibres mondiaux qui devraient exercer une pression à la baisse sur l'inflation. En définitive, la banque centrale estime que son taux directeur est aujourd'hui à un niveau qui lui permet d'espérer atteindre sa cible d'inflation «à moyen terme».

## Pas de nouvelle hausse avant longtemps

«Elle ne saurait être plus claire, ont commenté hier les économistes Clément Gignac et Paul-André Pinsonnault, de la Financière Banque nationale. La banque a l'intention de rester sur la touche. Comme les projections de la banque, notre propre prévision table sur un certain ralentissement de la croissance aux États-Unis; par conséquent, nous prévoyons qu'elle continuera de ne pas intervenir».

Leurs collègues François Dupuis et Martin Lefebvre, du Mouvement Desjardins, n'en pensent pas moins. «La banque se dirige vers une période de statu quo prolongé», ont-ils dit. Il est vrai que la croissance de la consommation intérieure, et particulièrement celle des ménages, a été plus forte que prévu depuis le début de l'année au Canada, mais la force du huard continue de plomber les exportations, qui comptent pour plus de 40 % de l'économie. «De plus, la vive concurrence en provenance de l'étranger sur le marché canadien est un autre facteur défavorable pour les entreprises», ont-ils noté.

On aurait quand même pu s'attendre à ce que la Banque du Canada se montre, ne serait-ce que dans le ton, un peu plus dure dans sa guerre contre l'inflation à la lumière des derniers chiffres sur la croissance et l'inflation, a observé l'économiste en chef de BMO Nesbitt Burns, Sherry Cooper. Après tout, le taux de croissance économique au pays était de 3,1 % en avril et l'indice des prix à la consommation atteignait 2,8 % en mai. La banque centrale aura la chance de s'expliquer plus en détail demain, alors qu'elle rendra publique sa mise à jour du Rapport sur la politique monétaire. Il ne faut toutefois pas s'attendre, selon Sherry Cooper, à en apprendre beaucoup plus, compte tenu du fait qu'elle s'est si longuement (17 phrases) expliquée dans son communiqué d'hier.

Quant au fléchissement du dollar canadien en réaction à la décision de la banque centrale, il est tout à fait compréhensible, ont fait remarquer Clément Gignac et Paul-André Pinsonnault. Les marchés savent, désormais, qu'ils ne peuvent plus compter sur des hausses des taux d'intérêt versés notamment aux détenteurs d'obligations canadiennes.

En même temps, cette faiblesse du huard pourrait n'être que passagère, estiment-ils, puisque la Réserve fédérale américaine devrait bientôt annoncer à son tour qu'elle met un terme au relèvement interrompu de ses taux d'intérêt depuis juin 2004.

Le Devoir



David Dodge, gouverneur de la Banque du Canada



PEDRO RUIZ LE DEVOIR

Le nombre de mises en chantier sur l'île de Montréal a chuté de 64 % comparativement à l'an dernier.

## La construction résidentielle reprend sa glissade

FRANÇOIS DESJARDINS

Après un mois de mai stable, la cadence de la construction résidentielle au Québec a une fois de plus ralenti en juin, les mises en chantier affichant un recul de 11 % par rapport à la même période en 2005, a indiqué hier la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

L'île de Montréal, où est concentrée plus de la moitié de la construction résidentielle de la province, a connu l'un des plus forts reculs: le nombre de mises en chantier a chuté de 64 % comparativement à l'an dernier. Cette baisse s'explique surtout par le fait que seuls 11 logements locatifs ont été mis en chantier, contre 396 pendant la même période en 2005. Quant au nombre de copropriétés, il a diminué de 15 %, a précisé la SCHL.

Le ralentissement a été à peu près généralisé. Après la stabilité du mois de mai, qui recouvrait néanmoins des différences notables selon les catégories, la baisse d'activité à l'échelle du Québec a touché les deux principaux types d'habitation — les maisons individuelles et les logements collectifs —, de même que la plupart des grands centres urbains.

«Le tableau est en effet assez homogène», écrit Kevin Hughes, économiste principal à la SCHL.

«Jusqu'à présent en 2006, la construction résidentielle a fait un bond uniquement lorsqu'un projet d'ensemble de logements collectifs

a fait surface, comme c'était le cas à Sherbrooke le mois dernier.»

## Le marché de la revente

Les mises en chantier de logements collectifs ont reculé de 6 % en juin par rapport à l'an dernier, et la baisse atteint 16 % pour les maisons individuelles, a précisé la SCHL. Selon l'agence fédérale, la conjoncture économique «modérée» et le marché de la revente font partie des facteurs expliquant le ralentissement. Plutôt que d'acheter un logement neuf, les ménages optent pour un logement existant, dont le prix se négocie plus aisément qu'avant en raison du grand nombre d'inscriptions sur le marché.

Sur les six premiers mois de l'année, la construction de logements collectifs accuse un retard de 2 % par rapport à celle observée l'an dernier. En ce qui concerne les maisons individuelles, le retard est de 9 %. Le bilan pour l'ensemble du Québec traduit une baisse d'activité de 5 % par rapport au premier semestre 2005.

La situation observée depuis le début de l'année est très contrastée se «n les régions et les catégories de logements. Alors que les mises en chantier ont diminué de 13 % dans les agglomérations de Montréal et de Québec, elles ont bondi de 20 % à Trois-Rivières, de 21 % à Gatineau et de 47 % à Sherbrooke. Les chiffres de ces trois derniers centres urbains s'expliquent cependant par d'importants projets de logements collectifs.

La situation pourrait changer dans la grande région de Montréal dans les mois qui viennent. Trois projets importants de logements locatifs, dans le créneau des résidences pour personnes âgées, devraient en effet être mis en branle sous peu sur l'île et à Laval, selon Paul Cardinal, analyste principal de marché la SCHL. «Ça va un peu venir rétablir les pendules pour le segment locatifs», a-t-il dit lors d'un entretien.

## Hausse au Canada

À l'échelle canadienne, la SCHL a noté une hausse d'activité au mois de juin. Corrigées des variations saisonnières et projetées sur un an, les mises en chantier suivaient un rythme de croisière de 232 200 maisons et logements en juin, en hausse de 4,5 % par rapport au mois de mai. La SCHL a expliqué cette augmentation par une activité accrue dans le créneau des logements collectifs.

Cependant, les mises en chantier enregistrées au deuxième trimestre sont de 9 % inférieures à celles du premier trimestre. La descente n'est pas terminée, a ajouté l'agence gouvernementale. «Selon nos prévisions, le rythme de la construction résidentielle ralentira au deuxième semestre 2006, car la montée des prix et la légère élévation des taux hypothécaires modéreront la demande, tant sur le marché du neuf que sur celui de l'existant», a affirmé son économiste en chef, Bob Dugan.

Le Devoir

## Vacances annuelles de la construction

## Plus de 200 millions seront dépensés au Québec

PIERRE SAINT-ARNAUD

Les quelque 127 000 travailleurs de la construction du Québec s'apprentent à injecter plus de 200 millions dans l'économie québécoise au cours des deux prochaines semaines, alors qu'ils profiteront de leurs vacances annuelles.

La Commission de la construction du Québec (CCQ) a annoncé hier avoir émis un montant record de 221,5 millions en chèques de vacances, ce qui représente un sommet, selon l'organisme. Or, selon un sondage réalisé par la CCQ auprès de ses membres, seulement deux pour cent d'entre eux prévoient aller aux États-Unis, alors que plus de la moitié resteront à la maison. Environ le tiers des

membres entendent faire des travaux de rénovation chez eux et les deux tiers de ceux qui s'attendent à voyager le feront au Québec. La CCQ en a profité pour faire le point sur l'état de l'industrie.

Seulement deux pour cent prévoient aller aux États-Unis

ve, économiste à la CCQ. «Ça nous ramène aux Jeux olympiques de 1976 ou à la première Baie James en termes d'heures de travail. [...] Il faut remonter au début des années 1970 pour trouver un si fort volume.»

VOIR PAGE B5 : QUÉBEC

## Xstrata bonifie son offre pour Falconbridge

GÉRARD BÉRUBÉ

Xstrata ne lâche pas prise. Avec, en poche, un profit d'au moins deux milliards quelle que soit l'issue de cette guerre à trois pour mettre la main sur le géant minier canadien, la suisse a augmenté hier de 12 % son offre sur Falconbridge. Quoique cette offre soit inférieure, sur papier, à la proposition de Phelps Dodge, Xstrata espère l'emporter en jouant la carte du tout comptant.

À deux jours de l'expiration (demain) de l'offre de l'américaine Phelps Dodge sur le tandem Inco-Falconbridge, Xstrata est revenue brouiller les cartes en faisant passer le prix offert pour les actions de Falconbridge de 52,50 \$ à 59 \$.

Cette offre, en espèces, vaut pour les actions de Falconbridge non détenues par la suisse et expire le 21 juillet.

Elle accole une valeur mar-

chande de 22,5 milliards à Falconbridge.

Xstrata répondait ainsi à l'offre d'achat déposée le 26 juin dernier par Phelps Dodge. L'américaine se présentait alors en chevalier blanc aux côtés d'Inco, qui jusqu'alors valorisait plutôt son rapprochement avec Falconbridge et devait se débattre contre une offre d'achat hostile soumise par Teck Cominco.

Dans cette guerre entre titans, Teck avait déposé une offre de 17,8 milliards pour Inco, conditionnelle à ce qu'elle renonce à Falconbridge.

Teck n'a pas réagi hier à la sur-enchère annoncée par Xstrata. Ainsi, d'un côté Teck convoite Inco et Xstrata, Falconbridge.

De l'autre, Phelps Dodge veut appuyer la volonté d'Inco et de Falconbridge de convoler en justes noces.

VOIR PAGE B5 : XSTRATA

LE MARCHÉ BOURSIER

Table A: Stock market data including columns for Titrés, Volume, Haut, Bas, and various financial metrics for various companies.

Table B: Stock market data including columns for Titrés, Volume, Haut, Bas, and various financial metrics for various companies.

Table C: Stock market data including columns for Titrés, Volume, Haut, Bas, and various financial metrics for various companies.

TORONTO

Ces titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens. Les lettres a et b différencient les catégories d'ordres ordinaires sans droit de vote, l= action ordinaire sans droit de vote au droit de vote subalterne; p ou o= actions assorties à des règlements spéciaux; pr= actions privilégiées; r= actions privilégiées dont le dernier dividende n'a pas encore été versé; u= unité de capital; v= dividende variable; wt ou w= bon de souscription (warrant); z= lot brisé.

Table D: Market indices including Toronto, Dow Jones, Dollar, and 1\$ canadien with their respective values and changes.

LES COTES

Table E: Foreign exchange rates for various countries including Africa, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Bahamas, Barbade, Bermudes, Brésil, Caraïbes, Chili, Chine, Colombie, Corée, Costa Rica, Égypte, États-Unis, Europe, Fidji, Haïti, Hong Kong, Indonésie, Israël, Jamaïque, Japon, Liban, Malaisie, Maroc, Mexique, Nouvelle-Zélande, Pérou, Philippines, Pologne, République dominicaine, République tchèque, Royaume-Uni, Russie, Singapour, Slovaquie, Suisse, Thaïlande, Taiwan, Turquie, Tunisie, Venezuela, and Zimbabwe.

COUP D'ŒIL



Table F: The Bourse de Toronto - Standard & Pooors TSX, Canadian MidCap, 60 Index, Cdn Consumer Discretionary, Cdn Consumer Staples, Cdn Div Metals & Mining, Cdn Energy, Cdn Financials, Cdn Healthcare, Cdn Industrials, Cdn Materials, Cdn Real estate, Cdn Telecom Services, and Cdn Utilities.

Table G: Canadian Venture - S&P CDNX, Le Marché Américain - 30 Industrielles, 20 Transports, 15 Services publics, 16 Dow Jones Composé, Composite NYSE, Indice AMEX, S&P 500, and NASDAQ.

Table H: Les plus actifs de Toronto - FALCONBRIDGE, NORTEL NETWORKS, ENERTECH MNG CP, INCO LTD, MANULIFE FIN CP, UTS ENERGY, TALISMAN ENERGY, YUKON ZINC CP, BECK COMINCO B, TEMA GOLD CP, and OUTLOOK RES INC.

Table I: Les plus actifs du Canadian Venture - PLEXMAR RES INC, FALCON OIL & GAS, TRAND WINDS, MAGNUM ENERGY A, SIMBRIE GOLD CP, TRANSAMER ENERGY, YUKON ZINC CP, URASIA ENERGY LTD, PROCESS CAPITAL, and OUTLOOK RES INC.

Gourou.tv logo and text: 'La situation du marché, La direction des secteurs, Les signaux d'achat et de vente, La ligne de conduite'.

Gourou est une entreprise de commerce, propriété de 951-Arm Inc. 951-Arm Inc. est enregistré en tant que courtier en valeurs mobilières auprès de l'Autorité Financière du Québec.

Table J: INDICES QUÉBÉC - 11 juillet 2006, Fermeture, Variation courante, Variation journalière, Variation depuis le 1er janvier.



Centre d'Analyse et de Suivi de l'Indice Québécois. Une initiative du Département de finance de l'Université de Sherbrooke et de l'ARÉC.

# ÉCONOMIE

Au salon aéronautique de Farnborough

## Le Québec se retrouve dans la cour des grands

KARINE FORTIN

L'industrie québécoise de l'aérospatiale entend profiter du Salon de Farnborough, en Angleterre, pour convaincre les gros manufacturiers de matériel militaire de s'associer à elle pour répondre aux futures commandes de l'armée canadienne.

Une vingtaine de PME et quelques grandes compagnies ont confirmé leur présence à la foire, qui réunira dès dimanche tous les joueurs de l'aéronautique mondiale. Le salon se tient tous les deux ans, en alternance avec celui du Bourget, près de Paris.

Dans ce genre d'événement, la délégation québécoise se concentre généralement sur l'aviation civile. Mais l'annonce par le gouvernement fédéral de l'achat prochain d'une trentaine d'avions et d'hélicoptères militaires change la donne cette année.

«Dans les programmes d'achat de matériel de défense [...] il y a en général des exigences de contenu», a rappelé hier Charles Dieudé de la direction des équipements de transport au ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation.

D'après lui, le Québec est très bien placé, mais la partie n'est pas gagnée d'avance et les entreprises devront vraisemblablement déployer beaucoup d'énergie pour convaincre les éventuels fournisseurs d'Ottawa de leur confier des mandats de sous-traitance ou de leur acheter des pièces.

Elles bénéficieront d'un coup de pouce des membres de la délégation québécoise — le ministre Raymond Bachand en tête — qui prévoient d'ailleurs consacrer beaucoup de temps à rencontrer les géants comme Boeing afin de leur vanter l'expertise d'ici.

Le Québec sera en bonne compagnie à Farnborough, puisque toutes les provinces canadiennes y seront représentées. De plus, le ministre fédéral de l'Industrie



La Série C, projet de Bombardier « mis sur la glace » au début de l'année.

Maxime Bernier visitera le salon lundi matin.

### Récupération

Selon Charles Dieudé, le secteur québécois de l'aérospatiale a fini de récupérer de la crise provoquée par les attentats terroristes du 11 septembre 2001 et se porte généralement bien, même si tout n'est pas parfait.

«Le secteur est dominé par des industriels largement occupés», a-t-il indiqué.

L'industrie compte à peu près le même nombre d'employés qu'il y a cinq ans, soit environ 40 000 personnes.

A son avis, il faut éviter de lier

le sort du secteur à celui de la Série C, ce projet d'une nouvelle famille d'avions d'environ 100 places que Bombardier a été contraint de mettre sur la glace au début de l'année. D'ailleurs, si l'on en croit M. Dieudé, la reprise de cet ambitieux programme est loin d'être impossible. Le fonctionnaire s'attend d'ailleurs à ce que son avenir soit abordé à Farnborough.

Au ministère du Développement économique, on refuse de dire si la foire donnera lieu à la signature de contrats importants. «Il n'y a rien de confirmé, mais on y est très attaché», a cependant confié le responsable.

La foire permettra par ailleurs aux représentants du Québec de faire le point sur les relations entre les grands joueurs mondiaux. Les entrepreneurs auront aussi l'occasion de faire plus ample connaissance et peut-être de se trouver des intérêts communs. En trois jours, Farnborough verra notamment défiler des dirigeants de Bombardier, de CAE, des services techniques d'Air Canada, de Héroux Devtek, de Pratt & Whitney Canada et d'une série de PME. Ils bénéficieront d'un pavillon plus grand que jamais pour se côtoyer.

Presse canadienne

Accord en vue à la veille du G8

## La Russie bientôt à l'OMC

LUCIE GODEAU

Moscou — Washington et Moscou sont très proches d'un accord bilatéral permettant l'entrée de la Russie dans l'Organisation mondiale du Commerce qui pourrait être signé à la veille du sommet du G8 des 15-17 juillet, ont assuré hier des responsables russes, américains et des médias.

La Russie a déjà signé des accords bilatéraux avec tous ses autres partenaires commerciaux membres de l'organisation et doit obtenir ce feu vert de Washington en vue d'une adhésion au printemps 2007.

«Je suis certain que nous allons signer un accord bilatéral sur l'OMC au sommet du G8 ou avant», a affirmé hier Andrew Somers, le président de la Chambre de Commerce américaine en Russie devant des journalistes. «Nous partons du principe qu'il est mieux de s'engager avec la Russie» dans l'OMC pour résoudre les problèmes «plutôt que de la laisser à l'extérieur», a souligné le responsable. Le président américain George W. Bush s'est dit hier «optimiste» sur ces négociations qu'il a qualifiées cependant de «difficiles». Le président Bush et son homologue russe Vladimir Poutine doivent se rencontrer à Saint-Petersbourg vendredi, à la veille du sommet du G8.

La venue de Susan Schwab, la représentante américaine pour le commerce, en Russie le 12 juillet est «un bon signe», et semble indiquer une clôture prochaine des négociations, a indiqué à l'AFP Alexei Portanski, chef du bureau d'information sur l'accession de la Russie à l'OMC. Le quotidien russe *Kommersant* assure quant à lui que Moscou et Washington ont trouvé un compromis sur les questions commerciales et que les présidents russe et américain devraient donner leur accord vendredi à Saint-Petersbourg, à moins d'un problème politique de dernière minute.

Selon le journal, Washington aurait cessé d'exiger que les banques étrangères puissent ouvrir des succursales directes en Russie, alors que ces dernières doivent aujourd'hui établir des filiales de droit russe, et de demander plus d'efforts pour la protection de la propriété intellectuelle.

La Russie en échange accepterait d'ouvrir son marché de l'assurance et de ne pas augmenter ses subventions à l'agriculture.

Agacé par les nouvelles exigences de Washington, qualifiées de politiques, le président russe avait haussé le ton le 4 juillet, avertissant que Moscou pourrait cesser d'appliquer les règles de l'OMC qu'elle respecte déjà si elle n'était pas admise à en faire partie.

Moscou négocie depuis 1993 son accession à l'OMC et est à présent la plus grande économie en dehors de l'organisation.

Cependant, pour établir des relations commerciales normales avec les États-Unis, le président Bush devra encore obtenir du Congrès l'abrogation de l'amendement Jackson-Vanik, ce qui pourrait s'avérer compliqué, a indiqué M. Somers. Ce texte introduit en 1974 comme rétorsion envers les pays déniaux aux Juifs le droit à émigrer librement en Israël et qui introduit des limitations aux relations commerciales est toujours en vigueur contre la Russie.

Un accord avec Moscou pourrait débloquent plusieurs transactions en suspens, a souligné M. Somers. Gazprom pourrait ainsi annoncer enfin son choix de partenaires pour exploiter le gisement gazier géant Chokman en mer de Barents, auquel deux compagnies américaines, ConocoPhillips et Chevron-Texaco prétendent. Et la compagnie aérienne Aeroflot annoncerait que de l'américain Boeing ou de l'européen Airbus décrochera un contrat pour 22 long-courriers.

Agence France-Presse

EN BREF

### Des millions pour Forgeard

Paris — L'ancien coprésident français d'EADS Noël Forgeard aurait obtenu deux ans de salaire d'indemnités de départ ainsi qu'une prime de non-concurrence, soit au total plus de six millions d'euros, a indiqué hier le président de l'Agence de communication Publicis Maurice Lévy. L'ancien coprésident du groupe européen d'aéronautique et de défense avait démissionné le 2 juillet. Il était sur la sellette après la vente d'actions EADS en mars dont il a tiré 2,5 millions d'euros, quelques semaines avant l'annonce de nouveaux retards de production de l'avion géant d'Airbus A380, qui a entraîné le 14 juin une chute de plus de 26 % de l'action du groupe en Bourse. M. Forgeard a touché une rémunération brute de 2,33 millions d'euros en 2005, comprenant un salaire fixe annuel de 1,13 million d'euros et un bonus de 1,2 million au titre de l'année écoulée, selon le rapport annuel du groupe européen d'aéronautique et de défense disponible sur son site Internet. — AFP

### Dessau-Soprin obtient un contrat en Algérie

La société montréalaise de génie et de construction Dessau-Soprin a indiqué, hier, avoir obtenu un contrat d'assistance en gestion pour un projet d'autoroute qui traversera l'Algérie d'est en ouest. Dessau-Soprin est associé à l'exploitant privé Autoroutes du sud de la France (ASF), lui-même concessionnaire du groupe de travaux publics Vinci. Les associés canadien et français fourniront des gestionnaires, ingénieurs et experts techniques en appui à l'Agence nationale des autoroutes (ANA) algérienne pour mener à bien le projet, dont la réalisation devrait durer 50 mois. Longue de quelque 1200 km, l'autoroute ira de la frontière de la Tunisie à l'est à celle du Maroc à l'ouest, desservant les villes d'Annaba, Constantine, Sétif, Alger, Oran et Tlemcen. Son devis financier est d'environ 11 milliards. — PC

### La construction résidentielle grimpe encore

Ottawa — Battant à nouveau son record, l'investissement en construction non résidentielle s'est

établi à 8,67 milliards de dollars au deuxième trimestre clos le 30 juin, soit 0,9 % de plus que le montant du premier trimestre, rapportait hier Statistique Canada. Grâce principalement à l'activité en Colombie-Britannique et en Alberta, cette industrie atteint un sommet sans précédent pour un 13<sup>e</sup> trimestre consécutif, observe l'agence fédérale. En excluant ces deux provinces du bilan national, la construction non résidentielle aurait perdu 0,5 % au lieu de croître. Au Québec, l'investissement en construction non résidentielle atteint 1,38 milliard, en recul de 4,1 %. — PC

### Les prix des logements neufs en hausse

Ottawa — L'indice des prix des logements neufs au Canada a augmenté de 1,3 % en mai dernier par rapport au mois précédent, et de 9,1 % par rapport à mai 2005, selon les données de Statistique Canada publiées hier. Les prix ont progressé dans 16 des 21 régions métropolitaines entrant dans les calculs de l'agence, avec les villes albertaines affichant les plus fortes augmentations. La forte demande de logements neufs, l'augmentation du prix des matériaux de construction et des coûts de main-d'œuvre ainsi que la croissance des prix des terrains ont été mentionnées comme étant les principaux facteurs de ces augmentations. Des hausses mensuelles variant de 0,3 à 0,5 % ont également été enregistrées à Saint-Jean (N.-N.), Halifax, Saint-Jean (N.-B.), Fredericton et Moncton, à Québec, Montréal, Toronto et Oshawa ainsi qu'à Windsor, Regina et Vancouver. Comparativement à mai 2005, Calgary, avec une variation de 41,3 %, a accusé l'augmentation la plus prononcée en mai dernier. — PC

### Entente entre Rolls-Royce et Nortel

Londres — Nortel Networks a obtenu un contrat de 20 millions \$ US sur sept ans pour la mise à jour du système téléphonique du fabricant de moteurs, d'équipement pour la marine et de génératrices britanniques Rolls-Royce PLC. Rolls-Royce utilisera la technologie de Nortel pour permettre à son réseau téléphonique d'offrir des services VoIP (système vocal sur Internet). — PC

## Bush promet une amélioration du déficit budgétaire dès cette année

Washington — Le déficit budgétaire des États-Unis s'améliorera dès cette année grâce à de très bonnes rentrées fiscales, a assuré hier le président américain George W. Bush, qui a vu là une preuve du bien-fondé de sa politique de baisses d'impôts.

«Le déficit atteindra 296 milliards de dollars environ cette année», soit 2,3 % du produit intérieur brut (PIB), s'est félicité M. Bush. La Maison-Blanche tablait jusqu'alors sur un déficit de 423 milliards pour l'année fiscale 2006, qui court jusqu'au 30 septembre. Ce serait la première fois depuis 2002 que les États-Unis réussiraient à réduire leur déficit budgétaire, qui a volé de record en record depuis l'arrivée à la Maison-Blanche de M. Bush, un républicain. Le gouvernement a régulièrement incriminé les attentats, la récession de 2001 et la guerre en Irak pour expliquer ce creusement du

trou budgétaire, et contre-attaqué avec un large plan de baisses d'impôts. Ce plan a été très décrié pour son caractère inégalitaire, le gros du projet concernant la taxation des dividendes qui concerne essentiellement les plus nantis.

Mais la révision du déficit montre qu'il a porté ses fruits, a assuré M. Bush. «Voilà ce qui arrive quand vous mettez en place des politiques favorables à la croissance», a-t-il martelé. «Quand l'économie croît, les entreprises croissent, les gens gagnent plus d'argent, les profits sont plus élevés et les revenus d'impôts augmentent», a-t-il ajouté.

De fait, la réduction du déficit s'explique par une hausse des recettes estimée à 246 milliards (+11 %) en raison de rentrées d'impôts «bien meilleures que ce que nous avions prévu».

Pour l'année budgétaire 2007, le déficit devrait un peu s'aggraver à 339 milliards de dollars avant dimi-

nuer dès l'année suivante, à 188 milliards, a promis M. Bush.

Cela devrait permettre à la Maison-Blanche de tenir dès 2008 son pari sur le déficit. «J'ai dit que nous pourrions diviser le déficit budgétaire par deux d'ici à 2009. Nous avons maintenant une année d'avance sur le programme», s'est félicité le président.

Mais les démocrates ont vivement réagi à ces chiffres en avertissant qu'il ne s'agit pas forcément de la bonne nouvelle annoncée. «Il n'y a que le président [Bush] pour penser qu'une essence hors de prix, des coûts de santé et d'éducation en hausse, des salaires qui stagnent et un déficit de 300 milliards constituent une bonne nouvelle économique», a affirmé le sénateur Edward Kennedy.

Le numéro 2 démocrate à la Chambre des représentants, Steny Hoyer, a souligné que le déficit serait le quatrième plus gros de l'histoire américaine, et que la hausse des rentrées d'impôts s'expliquait surtout par «les profits record engrangés par les entreprises».

Agence France-Presse

## Point de lumière au bout de l'Eurotunnel

Paris — La direction de l'exploitant du tunnel sous la Manche, Eurotunnel, menacé de dépôt de bilan, poursuivait hier soir les discussions avec ses créanciers pour trouver un accord sur le refinancement de sa dette, faute de quoi le groupe franco-britannique n'échappera pas à la procédure judiciaire.

Le concessionnaire Eurotunnel a déposé hier matin une demande de «procédure de sauvegarde» de la société, «pour parer à toute éventualité», à savoir un échec possible des négociations avant aujourd'hui minuit, fin du délai légal qui autorise le groupe à négocier sa dette de 9 milliards d'euros, le PDG Jacques Gounon a déjà indiqué que le dépôt de bilan était la seule solution.

«Quand l'entreprise ne peut plus faire face à ses dettes immédiates avec sa trésorerie, elle est en cessation de paiements» et doit déposer son bilan, explique un avocat d'affaires parisien, qui ne souhaite pas

être cité. Son confrère Georges Berlioz, qui connaît bien le dossier pour avoir conseillé Eurotunnel entre 2004 et 2005, «ne voit pas comment Eurotunnel pourrait échapper au dépôt de bilan».

Cette procédure peut entraîner la liquidation judiciaire et le licenciement des salariés, une option peu probable compte tenu de l'importance politique et sociale du tunnel sous la Manche, estime l'avocat d'affaires ayant requis l'anonymat.

La liquidation ferait aussi tout perdre aux créanciers, ajoute-t-il. Le juge peut aussi placer Eurotunnel en redressement judiciaire, avec maintien de l'activité, gel du paiement des dettes et désignation d'un administrateur pour gérer l'entreprise.

A l'issue de la période de redressement, Eurotunnel peut bénéficier d'un plan de continuation de l'activité ou encore voir ses actifs vendus pour une bouchée de pain.

D'autre part, les créanciers majoritaires, des banques comme l'américaine Goldman Sachs, ont une autre option: se substituer à Eurotunnel pour exploiter le tunnel et se rembourser directement, jusqu'à la fin de la première concession en 2052.

Les actionnaires ne recevraient pas un centime et les obligataires, mal placés dans l'ordre des créanciers, ne seraient sans doute pas remboursés, explique une porte-parole d'Eurotunnel.

L'Arco, qui représente une majorité des porteurs d'obligations, évoque d'autres possibilités, comme un nouveau délai de négociations, ce que Jacques Gounon refuse. Convoqués en assemblée générale ordinaire le 27 juillet, ils seront appelés à se prononcer sur le plan de financement. Certains ont déjà fait part de leur hostilité au projet.

Agence France-Presse

# • CARRIÈRES ET PROFESSIONS •

## OFFRE D'EMPLOI : CONSEILLER EN RÉGLEMENT

### Définition et mandat

La FAÉCUM est à la recherche d'un conseiller en règlements qui exercera de multiples tâches légales pour la Fédération. Dans un premier temps, il doit conseiller le bureau exécutif dans la gestion courante de ses dossiers. Il est aussi tributaire d'un service de conseil pour les membres de la Fédération.

### Profil du candidat

Le candidat doit être membre du Barreau du Québec

### Connaissances :

Bien maîtriser l'environnement des organismes sans but lucratif et les responsabilités qui leur incombent.  
Avoir une connaissance générale du droit civil, disciplinaire, administratif et de propriété intellectuelle, de préférence en milieu académique universitaire.

### Salaires et conditions de travail

Le salaire est situé entre 36 000\$ et 40 000\$ par année.  
De plus, l'employé aura accès à des avantages sociaux.  
Horaire de 35 heures /semaine.

### Personne-ressource :

Jonathan Plamondon  
Secrétaire général  
Fédération des associations étudiantes du campus  
de l'Université de Montréal  
3200, Jean Brillant, local B-1265, Montréal, Québec, H3T 1N8  
Téléphone : (514) 343-5947 Courriel : sg@faecum.qc.ca

**Date limite pour postuler : 19 juillet 2006.**  
**Seules les candidatures retenues seront contactées.**



## CÉGEP DE SAINT-HYACINTHE



Situé dans un espace unique en Montérégie à proximité de la ville, assurant sa présence dynamique dans les enjeux locaux de même qu'internationaux, le Cégep de Saint-Hyacinthe offre une diversité de défis très riches et recherche actuellement des personnes stimulées par les postes suivants :

### COORDONNATEUR(TRICE) DU CENTRE DE SERVICES-CONSEILS AUX ENTREPRISES (SYNOR)

Poste cadre régulier à temps complet

### CONSEILLER(ÈRE) D'ORIENTATION

Poste cadre régulier à temps complet

### ATTACHÉ(E) D'ADMINISTRATION À LA DIRECTION DES ÉTUDES

Contrat d'un an (chargé de projet) avec possibilité de renouvellement

### DIRECTEUR(TRICE) DE PRODUCTION ET RÉGISSEUR(E) DE SALLE (ÉCOLE DE THÉÂTRE)

Contrat d'un an avec possibilité de renouvellement

### APPARITEUR(TRICE) EN INFORMATIQUE

Poste régulier à temps complet

Les personnes intéressées doivent poser leur candidature par écrit auprès du Service des ressources humaines au courriel suivant :

service-personnel@cogepsth.qc.ca

ou en ligne sur le site Web du Cégep ([www.cogepsth.qc.ca](http://www.cogepsth.qc.ca)) à la rubrique

Emplois disponibles au Cégep AVANT LE 16 AOÛT 2006, à 16 h.

Le Collège soutient un programme d'accès à l'égalité.



Université du Québec en Outaouais

## OFFRE D'EMPLOI

### PROFESSEURS EN SCIENCES INFIRMIÈRES

POSTES CONDUISANT À LA PERMANENCE

Le Département des sciences infirmières de l'Université du Québec en Outaouais cherche à pourvoir deux (2) postes de professeur en sciences infirmières, plus particulièrement dans l'un ou l'autre des domaines suivants : fondements de la profession, santé familiale, santé publique, soins aux adultes et personnes âgées ou soins critiques.

Les personnes intéressées sont priées de consulter le

[www.uqo.ca/emplois](http://www.uqo.ca/emplois)

06-07-008



Académie des langues  
de Trois-Pistoles

## DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CADFEL ET DE L'ACADÉMIE DES LANGUES DE TROIS-PISTOLES

Le Centre d'accueil, de développement et de formation en langues (CADFEL) a créé l'Académie des langues de Trois-Pistoles pour favoriser l'établissement d'un concept de campus international d'immersion et d'apprentissage des langues à Trois-Pistoles, dans la MRC des Basques et à l'échelle du Bas-Saint-Laurent. L'Académie des langues compte attirer une clientèle internationale par le biais de partenariats avec des institutions d'enseignement renommées, établies dans les trois Amériques.

### La nature du poste consiste :

À relever des défis organisationnels de façon à développer le secteur de l'apprentissage des langues afin de positionner internationalement la collectivité de Trois-Pistoles, des Basques et du Bas-Saint-Laurent comme un milieu privilégié d'immersion en langue française sur une base annuelle.

### Qualifications et compétences requises :

Formation universitaire en gestion de projets, en marketing ou dans un domaine connexe.  
Maîtrise du français et de l'anglais écrits et parlés.  
Aisance en espagnol écrit et parlé.  
Aptitudes reconnues en communication et en négociation.  
Connaissance des procédés de commercialisation internationale.  
Connaissance des milieux de la formation et de l'apprentissage linguistiques.

**Type de poste :** poste permanent à temps plein (période probatoire de trois mois).

**Date d'entrée en fonction :** septembre 2006.

Pour postuler, les personnes intéressées doivent faire parvenir leur dossier de candidature et une lettre démontrant leur motivation à relever ce défi professionnel, avant le 4 août 2006 à 16 h, aux coordonnées suivantes :

**Par la poste :** Académie des langues de Trois-Pistoles, Candidature à la direction générale, 30-A, rue Notre-Dame Est, Trois-Pistoles (Québec) GOL 4K0

**Par courriel :** [info@langues-trois-pistoles.com](mailto:info@langues-trois-pistoles.com)

**Par télécopieur :** 418-851-3735

Pour plus de détails concernant l'offre d'emploi, consulter la section Nouvelles de notre site web : [www.langues-trois-pistoles.com](http://www.langues-trois-pistoles.com)

Nous communiquerons uniquement avec les personnes retenues.

Ce poste est également ouvert aux femmes et aux hommes. L'emploi du masculin a uniquement pour but d'alléger le texte.



CONFÉRENCE RÉGIONALE  
DES ÉLUS DE LAVAL

## Poste de responsable des communications

La Conférence régionale des élus de Laval (CRÉ de Laval), interlocutrice privilégiée du gouvernement du Québec dans cette région, est présentement à la recherche d'une personne désireuse de se joindre à une équipe dynamique pour assumer les fonctions de responsable des communications. (poste 5 jours)

Relevant de la direction générale, la personne sera responsable des différentes activités reliées aux communications : de la conception et l'organisation de conférences de presse et d'événements spéciaux, à la mise en valeur et la promotion des productions de la CRÉ en passant par la production d'un bulletin de liaison. Également, elle devra travailler en étroite collaboration avec les membres de l'équipe et procéder à la rédaction de documents variés sur des sujets d'intérêt public et accompagner les activités des différentes commissions, entre autre par la rédaction de procès verbaux.

Nous recherchons une personne motivée possédant un diplôme d'études universitaires de premier cycle ou l'équivalent dans un champ approprié et qui possède une parfaite maîtrise du français parlé et écrit. La connaissance des applications Word et Power Point fait également partie des exigences de ce poste.

La personne devra faire preuve d'un grand esprit de synthèse, démontrer une bonne rapidité d'exécution et posséder un bon sens de l'initiative. Ses habiletés de communication devront être mises à profit pour susciter la collaboration et développer une culture axée sur la promotion et la mise en valeur des projets et des initiatives régionales.

Nous vous invitons à achever votre Curriculum Vitae, pour le 5 août 2006, à l'attention de Monique Thériault :

CRÉ de Laval  
1555, boul. Chomedey  
Bureau 220  
Laval (Québec) H7V 3Z1  
Télécopieur : (450) 686-8377  
Courriel : [m.theriault@crelaval.qc.ca](mailto:m.theriault@crelaval.qc.ca)



## APPEL DE CANDIDATURES DIRECTION GÉNÉRALE

La Société du Palais Montcalm est un OSBL qui a le mandat de gérer le nouveau Palais Montcalm dont l'ouverture est prévue en mars 2007. Propriété de la Ville de Québec, le Palais Montcalm est un établissement culturel spécialisé dans la diffusion et la promotion de la musique. La principale tâche de la direction générale sera de mettre en place et de développer ce lieu de diffusion et de présenter une programmation diversifiée. La personne recherchée doit posséder une solide expérience en administration et faire preuve d'un intérêt marqué pour les arts et pour la musique.

Relevant du Conseil d'administration, cette personne sera responsable de la gestion des ressources financières et humaines de la Société. Il ou elle devra planifier, développer, diriger, organiser, contrôler et évaluer l'ensemble des activités. Cette personne devra également mettre en œuvre le plan stratégique et diriger la recherche de financement. Personnalité rassembleuse et mobilisatrice, elle agira à titre de porte-parole de la Société du Palais Montcalm.

### EXIGENCES

- Formation universitaire dans une discipline appropriée.
- Formation complémentaire en musique ou dans un autre domaine artistique est un atout.
- Expérience d'au moins cinq (5) ans dans un poste de direction relié à la gestion dans le domaine des arts.
- Capacité de communiquer parfaitement en français et en anglais.

### APTITUDES ET CONNAISSANCES

- Aptitude à travailler en équipe; posséder du leadership et une ouverture d'esprit.
- Habileté à négocier des conventions de travail et des ententes de services.
- Intérêt marqué pour la musique et connaissance de la scène musicale nationale et internationale.
- Bonne connaissance du milieu culturel québécois.
- Qualités de communicateur, connaissance en marketing et collecte de fonds.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'une lettre motivant leur intérêt avant le jeudi 27 juillet à 17 h :

Société du Palais Montcalm Inc. Concours Direction générale, c/s Mme Élisabeth Paré-Tousignant  
275, rue du Parvis, 4<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 6G7  
Télécopieur : (418) 641-6507 Courriel : [chantal.bourque@ville.quebec.qc.ca](mailto:chantal.bourque@ville.quebec.qc.ca)



UNIVERSITÉ  
LAVAL

Première université francophone en Amérique,  
l'Université Laval est l'une des plus importantes universités  
du Canada. Activement engagée dans son milieu, elle offre un  
environnement de formation et de recherche de premier plan au  
cœur de Québec, ville du patrimoine mondial de l'UNESCO.

## DIDACTIQUE DES SCIENCES

Poste de professeure, professeur

FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION  
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES SUR L'ENSEIGNEMENT  
ET L'APPRENTISSAGE

Clôture du concours : le 15 septembre 2006.  
Date d'entrée en fonction : le 15 octobre 2006.

[www.fse.ulaval.ca/affichages](http://www.fse.ulaval.ca/affichages)

## INTERVENTION PSYCHO- SOCIALE EN ÉDUCATION PHYSIQUE ET SPORTIVE

Poste de professeure, professeur

FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION  
DÉPARTEMENT D'ÉDUCATION PHYSIQUE

Clôture du concours : le 11 août 2006.  
Date d'entrée en fonction : le 1<sup>er</sup> octobre 2006.

[www.fse.ulaval.ca/affichages](http://www.fse.ulaval.ca/affichages)

En vertu de son Programme d'accès à l'égalité, l'Université Laval entend consacrer le moitié de ses postes vacants à l'engagement de femmes. En accord avec les exigences du ministère de l'Immigration du Canada, cette offre est destinée en priorité aux citoyennes et citoyens canadiens et résidents et résidentes permanentes du Canada.

[www.ulaval.ca](http://www.ulaval.ca)

## DIDACTIQUE DU FRANÇAIS

Poste de professeure, professeur

FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION  
DÉPARTEMENT D'ÉTUDES SUR L'ENSEIGNEMENT  
ET L'APPRENTISSAGE

Clôture du concours : le 15 septembre 2006.  
Date d'entrée en fonction : le 15 octobre 2006.

[www.fse.ulaval.ca/affichages](http://www.fse.ulaval.ca/affichages)

## PLANIFICATION ET GESTION DE L'ÉDUCATION

Poste de professeure, professeur

FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ÉDUCATION  
DÉPARTEMENT DES FONDEMENTS ET PRATIQUES  
EN ÉDUCATION

Clôture du concours : le 1<sup>er</sup> septembre 2006.  
Date d'entrée en fonction : le 1<sup>er</sup> octobre 2006.

[www.fse.ulaval.ca/affichages](http://www.fse.ulaval.ca/affichages)



## LES ÉLECTIONS FONCTIONNENT LORSQUE LES GENS ONT CONFIANCE EN SON PROCESSUS.

Élections Canada a été fondé en 1920 afin d'assurer un environnement équitable à ceux qui désirent nous représenter au Parlement. Plus que tout, cet organisme a pour mission de veiller à ce que le processus démocratique soit mené suivant les règles qui le régissent. Dans un pays de trente-deux millions d'habitants vénérant le concept d'impartialité, vous défendrez l'existence de cet environnement équitable en qualité de

## COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

En qualité de commissaire aux élections fédérales, vous êtes un officier indépendant dont le mandat est de veiller à l'application et au renforcement de la Loi électorale du Canada. Vous relevez du directeur général des élections du Canada et intervenez comme responsable d'une organisation tenue de rendre des comptes au peuple canadien, bénéficiaire ultime de notre action. Vous dirigez une équipe d'avocats et de professionnels à la fois dévoués, consciencieux et passionnés. Vous répondez aux plaintes touchant le processus électoral et en initiez les activités de vérification et de surveillance.

Vous êtes un dirigeant accompli, un leader motivant et un penseur à l'indépendance inébranlable capable de mener à bien la conduite du bureau du commissaire et d'en assumer les résultats. Vous possédez une vaste expérience en droit criminel, constitutionnel et administratif ainsi qu'en modes de règlement de conflits, vous vous distinguez par le succès de vos interventions et désirez servir votre pays en jouant un rôle déterminant.

Votre leadership et votre engagement envers les valeurs démocratiques verront à assurer l'intégrité du processus électoral et à la mise en place des mesures requises au maintien de la confiance du public en la gestion de l'administration électorale au Canada.

Pour répondre, veuillez indiquer le numéro de projet 8381 dans la section Opportunités du site Web [www.caldwell.ca](http://www.caldwell.ca) ou encore communiquer par courriel à l'adresse [Ottawa@caldwell.ca](mailto:Ottawa@caldwell.ca).

**LA SOCIÉTÉ CALDWELL**  
TORONTO · CALGARY · HALIFAX · OTTAWA · VANCOUVER · MONTRÉAL · WINNIPEG

CARRIÈRES & PROFESSIONS  
Jean-François Bossé 514-985-3444  
[jfbosse@ledevoir.com](mailto:jfbosse@ledevoir.com)

Qui cherche  
trouve

LE DEVOIR

• On n'est jamais trop curieux •

ÉCONOMIE

XSTRATA



SUITE DE LA PAGE B 1

Dans sa réponse hier, Inco a plaidé une nouvelle fois en faveur de l'offre à trois qui, selon ses calculs, accorde une valeur de 61,65 \$ à l'action de Falconbridge selon les cours d'hier, en mi-séance. On a fait ressortir que cette valorisation représente une prime de 4,5 % par rapport à la proposition bonifiée de Xstrata.

Comptant

Cette dernière joue cependant la carte du tout comptant. «L'offre de Xstrata est certaine, s'adresse à tous les actionnaires, est facile à évaluer [...] Si on la compare au risque important et continu lié au marché et aux matières premières qui est inhérent à l'offre d'Inco, particulièrement compte tenu du niveau d'endettement considérablement élevé d'Inco après l'opération et de l'incertitude continue entourant la réalisation de l'offre de Phelps Dodge visant Inco, l'offre de Xstrata représente une valeur en espèces convaincante pour les actionnaires de Falconbridge», peut-on

lire dans le communiqué. Appuyée par Phelps Dodge, Inco propose l'équivalent de 17,50 \$ en espèces plus 0,56 de son action pour chaque action de Falconbridge, ce qui donne une valeur de 59 \$ à l'action de Falconbridge selon les cours d'hier. Mais dans son regroupement à trois, Phelps Dodge apporte une valeur ajoutée en proposant 0,67 de son action et 17,50 \$ pour chaque action d'Inco, ce qui accorderait plutôt à l'action de Falconbridge une valeur sous-jacente de 61,65 \$, a estimé Inco hier. On a également fait miroiter

des gains de synergie de 900 millions par année. «Les actionnaires de Falconbridge auront l'occasion de tirer parti du potentiel de hausse résultant de cette fusion tripartite. En effet, contrairement à l'offre d'achat au comptant déposée par Xstrata, les actionnaires détiendraient environ 30 % de la société absorbée. Ce potentiel comprend également une participation de 30 % dans les synergies annuelles estimées à 900 millions, soit une valeur actualisée nette de 5,8 milliards», a renchérit Phelps Dodge.

Quel que soit le dénouement de ce combat entre géants miniers, Xstrata ne sortira pas perdante. L'entreprise s'était portée acquéreur, en août 2005, d'une participation de 19,9 % dans Falconbridge des mains de la société de portefeuille Brascan. Elle versait alors deux milliards, soit l'équivalent de 28 \$ l'action. Au cours actuel de 59,83 \$ en fermeture hier, l'action de Falconbridge lui apporte une plus-value sur papier de 114 %, ou de 2,3 milliards, en dix mois. Cette bonne fortune prenait

déjà forme deux mois plus tard lorsque Inco déposait, en octobre, une offre publique d'achat amicale qui accablait alors à Falconbridge une valeur marchande de 34 \$ l'action. Alors à 13 milliards, cette transaction se voulait déjà la plus grosse de l'histoire minière canadienne. Teck Cominco est venue lancer les surenchères en mai dernier avec son offre évaluant Falconbridge à 17,8 milliards.

Au Québec, Falconbridge compte sept sites et près de 3000 employés. Plus de la moitié d'entre eux se trouvent dans la région de Montréal, aux affines de cuivre et de zinc situées à Montréal-Est et à Salaberry-de-Valleyfield, en plus d'une fonderie à Lachine.

L'entreprise a également hérité de son mariage avec Noranda de la fonderie Horne, à Rouyn-Noranda, de la mine nickel Raglan dans le nord du Québec ainsi que d'une participation de 80 % dans l'usine de magnésium Magnola, près d'Asbestos.

Le Devoir

Le surinvestissement reste un casse-tête pour Pékin

Pékin — Les investissements en capital fixe en Chine, principal indicateur de surchauffe de l'économie chinoise, ont augmenté de 31,3 % au cours du premier semestre, en glissement annuel, a annoncé hier le Bureau national des statistiques (BNS).

Cette croissance depuis le début de l'année est beaucoup trop rapide pour Pékin qui espérait la contenir sous la barre des 18 % pour l'ensemble de 2006. Les autorités, qui considèrent le surinvestissement comme un des principaux problèmes de l'économie chinoise, ont pris un certain nombre de mesures ces derniers mois en vue de le freiner, restreignant par exemple l'accès au crédit.

Fin avril, la banque centrale a procédé à un relèvement des taux d'intérêt, pour la première fois depuis un an et demi, interprété par de nombreux analystes comme le signal d'un resserrement de la politique monétaire. La banque centrale avait elle-même indiqué que cette mesure «aiderait à retenir les investissements excessifs et à coordonner les relations entre investissements et consommation», c'est-à-dire à dopper cette dernière pour avoir une croissance moins tournée sur les investissements et les exporta-

tions. Les autorités redoutent notamment les problèmes de surproduction ou de bulle dans certains secteurs comme l'immobilier, qui découleraient de l'investissement excessif, couplé à une consommation encore insuffisante.

La croissance chinoise est beaucoup trop rapide

Dans la même optique de restriction du crédit, la banque centrale a aussi décidé en juin de relever le taux de réserves obligatoires des grandes banques commerciales.

Bon nombre d'analystes soulignent depuis que l'économie chinoise a besoin de temps pour ralentir, et que l'efficacité des mesures récentes devraient commencer à se faire sentir dans le courant de l'été.

Le communiqué du BNS qui n'est pas consacré à la situation nationale, mais au Hubei, ne détaille pas par conséquent les investissements par secteur, ni par niveau administratif.

Entre janvier et mai, selon ses précédentes statistiques, les investissements avaient été particulièrement élevés aux niveaux provincial et local, ce qui, pour les analystes, illustre la difficulté du gouvernement central à faire appliquer ses mesures anti-surchauffe dans l'ensemble du pays.

Agence France-Presse

QUÉBEC

SUITE DE LA PAGE B 1

La pénurie de main-d'oeuvre, qui avait atteint des niveaux critiques il y a deux ans, semble s'être résorbée mais, l'industrie s'attend toujours à devoir recruter environ 9000 nouveaux travailleurs annuellement.

Les régions de Mauricie-Bois-

Francs, Québec, Abitibi-Témiscamingue, Laval-Laurentides-Lanaudière et Monterégie connaissent une forte progression de la construction, ayant bénéficié de la vigueur des secteurs résidentiel, institutionnel et commercial. Certaines régions, comme la Mauricie et le Saguenay-Lac-Saint-Jean, ont également bénéfi-

cié de grands projets de génie civil d'Hydro-Québec.

La région de Montréal, qui connaît une baisse dans les secteurs résidentiel et commercial mais une forte hausse dans le secteur industriel, devrait bénéficier d'une poussée dans le secteur institutionnel avec la mise en chantier des grands hôpitaux,

notamment.

Les travaux de réfection des réseaux d'aqueduc et d'égouts et des infrastructures routières accaparent également une importante force de travail à Montréal, mais aussi partout à travers la province.

Presse canadienne

Téléphone: 514 985-3322  
Télécopieur: 514 985-3340

LES PETITES ANNONCES

Courriel: petitesannonces@ledevoir.com

AVIS DE DÉCÈS

103 CONDOMINIUMS ET COPROPRIÉTÉS

**FACE PARC LAFONTAINE**  
Condo 5 1/2, 9e, vue sur parc et stade, 2 c.c., cuisine, salon, salle à manger, 2 s. de b., 2 balcons, alc., piano, inférieure. 309 000\$. Libre. 514-991-7630

**St-lambert, Rive droite** 3 Luxueux condo aire couverte 6 1/2 pos. 3 ch 2 sdb, 2200 pc, vue imprenable fleuve et Mt. Or, rangement, 2 gar., par proprio 450-466-6550

135 TERRAINS

**BORD DU FLEUVE**  
Magnifique terrain boisé, borné au fleuve; dézonné, St-Croix-de-Lotbinière, 172 000 pc. à 0,80 \$/pc. 418-650-2239

**MONT TREMBLANT**  
Derniers de bord de l'eau. Lac navigable. Aubaine fantastique pour investisseurs ou résidences secondaires. 225 000 \$ / un acre et plus. Richard: 819-326-4004 p. 222

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

**DISCRIMINATION INTERDITE**  
La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et à ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

**N.D.G., 5 1/2 Ensoleillé**  
2e, rénové, pl. bos franc, céramique, entrée lavasach, 2 balcons. Non-fum. Libre. 9758 514-482-2422

**OUTREMONT Superbe 5 1/2**  
R. de c. + sous-sol, 2 800 p.c. habitable. Terrasse, fontaine, aquarium mur-à-mur dans salon. Boisées. Parking privé. Peinture récente. Cachet. Juillet. 2000\$. 514-276-4267

**OUTREMONT, 1525 BERNARD**  
Grand 5 1/2 très lumineux. Sept ou oct. 1360\$ chauffé, équipé. 514-271-4738 514-271-4166

**PETITE PATRIE**  
4 1/2 ensoleillé, pl. bois franc. 2 balcons. Près métro Beauport et marché Jean-Tal. 7758 lib. 514-279-4679

**QUARTIER BERRI-UQAM**  
Lift sur 2 étages. Non-chauffé. Terr. sur toit. Tout rénové. Uniquement à voir! 1400\$/m. 514-570-9130

**Quartier en demande!** Rue Ard, Superbe 1250 pc. Jardin, 2 c.c. + bureau, mur briques, boisées dignes d'une revue déco. 1<sup>er</sup> septembre 1200\$. 514-899-8535

**VILLERAY**  
4<sup>th</sup>, 2e étage. Libre. 560 \$ 514-383-0492

162 DEMANDE À PARTAGER

Cherche colocataire 5<sup>th</sup> meuble idéal pour professionnels/étudiant. Non-fum, propre, calme et responsable. Et compris. Près du métro Berr-UQAM. soif+sem 600\$/m 514-543-7643

**HOCHELAGA-MAISONNEUVE**  
Spacieux condo. 3 1/2, neuf. 5 électros. Stat. Libre. 750\$/m. 514-249-1197

**ILES-DES-SOEURS 4<sup>th</sup> 1200 PC 4**  
électros, stat. int., foyer, terr. 1625\$/m chauffé 514-992-4139

**PLATEAU idéal prof. invst., stag.**  
cadres, 3 1/2 c.c. confort, meublé, vaiss., literie, asc. cuis inox, lavasach, métro Laurier, 2 min. univers. Quartier Latin, tant à la semaine. Vis. MC, Amer 514-866-8102

167 MEUBLES

**METRO BEAUBIEN (5 min)**  
Maison 1200\$. 2 étages. 1 c.c. fermée. Terr. Stat. Cour. Of. Non-fum. Mi-sept. 06 à 688 07. 1200\$/m chauffé. 514-277-7997

**N-ROSEMONT, BEAU 4<sup>th</sup>**  
Entièrement équipé, haut-triplex de luxe, secteur de choix, balcon. Stat. asc. libre. 1450\$/m. 110k. 514-255-7546

**NDG GRAND 5<sup>th</sup> R. de c.**  
Électros, cuisine récente, boisées. Pl. chênes, lav./sac, chauffé. Métro Verdun. 1500\$/mois 514-488-2961

167 MEUBLES

**Tranquillité au coeur du Plateau.**  
2 pas métro Laurier. Charmant cottage, grand jardin, meublé, équipé. Disp. sept 06 pour 1 an. 2 000\$/m 514-526-7932

170 HORS FRONTIÈRES EUROPE À LOUER

**À PARIS - Montmartre**  
Près des vignes, charmant appart. 3 pièces, tout équipé. 1 à 4 pers. Semmois. 450-677-3727

**À PARIS - Marais 400 euros/sem**  
Provence - Toulon 400 euros - xyzapi@yahoo.com

**À PARIS**  
Atelier meublé, équipé, 2 c.c., ensoleillé, calme, entrée privée arborée, dans le sympathique quartier de Belleville. Métro, 10 minutes de Châtelet. Août: 2000\$/mois 600\$/sem. 011 33 1 40 30 09 14 croux@compuserve.com

173 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

**CHARLEVOIX Les Eboullements**  
vue sur le fleuve. It. équipé. à la semaine 418-635-2441

**MÉTIS-SUR-MER**  
Petite maison centenaire. Accès mer. 800\$/sem. Disponible semaines du 26 août et mois septembre www.desannoncesweb.com/metis 450-928-2653 514-703-6842

176 CHALET À LOUER

**ILES-DE-LA-MADELINE**  
Chalets (5) au bord de la mer. livres à partir du 29 août. Prix spécial: 300\$/sem 418-937-7956(041) 418-986-2207 1 Chalet disp. 1<sup>ER</sup> SEM. AOÛT

LANAUDIÈRE

Tout équipé, rivière à truite, 6 pers. 514-274-3453 450-226-1548 514-937-7956(041) 418-986-2207

**SAINT-MICHEL-DES-SAINTS**  
Chalets ou condos impeccables. Bord lac 1-877-833-6714 www.aupitgibier.com

251 BUREAUX À LOUER

**ANJOU 4662 p.c.**  
Nouvel immeuble 10945, Louis H. Lafontaine Sous-location Disponible imm. CÉLINE DION 450-771-0400

**Plateau -Cherrier 2 min. métro**  
Réception, 4 bur., s-conférence, terr. paysagée. 1800\$/m 514-522-5151 514-231-7892

**SHERBROOKE près St-Laurent**  
Idéal travailleur autonome ou petite entreprise 230pc, 5000m. 514-265-1310 Kathy LaJuc.

301 OEUVRES D'ART

**ACHETONS tableaux originaux**  
Normand Hudon et autres peintres renommés 450-466-8920

307 LIVRES ET DISQUES

**'Librairie Bonheur d'Occasion'**  
achète à domicile livres de qualité en tout genre. (514) 914-2142 4487 de la Roche-M-Royal

530 COURS

**ATELIER D'ÉCRITURE À MTL**  
Sylvie Massicotte Int 450-247-0489

**ENCADREMENT**  
Cadrez sur www.micromusee.com. Encadrement Micromusée offre un atelier d'encadrement "Faites-le vous-même" à Montréal (Plateau Mont-Royal): 36 heures de cours sur mesure échelonnés sur 12 semaines. Places limitées. Inscription en cours pour sept. 514-772-8046, micromusee@sympatico.ca www.micromusee.com

542 MASSOTHÉRAPIE

**MASSAGE APSARA** Recherche massothérapeutes, homme et femme, avec expérience ou non. Métro Brudry 1333 St-Catherine 514-528-9920 ou CV au admin@apsaramassage.com

560 ENTRETIEN, RÉNOVATION

**PEINTURE int. et ext., sablage**  
planchers, rince, nettoyage fenêtres Group D.L. Wyre 514-365-1512

575 DÉMÉNAGEMENTS

**G. JODOIN TRANSPORT INC.**  
Déménagements de tous genres Spécialité: appareils électriques Assurance complète 514-253-4374

667 MOTOCYCLETTES

**BMW 2005 K1200LT, Bleue, tt**  
équipée, 3000km, 24 500\$ 514-863-1374

SLA : 3 lettres du mot paralysie

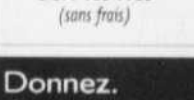
La SLA vous enlève TOUT, sauf votre lucidité

Aidez-nous à vaincre cette maladie mortelle qui tue 3 Québécois par semaine!



**SOCIÉTÉ DE LA SCLÉROSE LATÉRALE AMYOTROPHIQUE DU QUÉBEC (SLA-Québec)**  
(514) 725-2653 1-877-725-7725 (sans frais)

Donnez. On peut faire plus encore.



www.clubdespetitsdejeuners.org

AVIS DE DÉCÈS



**Bélanger, Fernand 1943-2006**

À Montréal, le 6 juillet 2006, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Fernand Bélanger. Il laisse dans le deuil son compagnon de vie Yves Angrignon, son amie et complice Louise Dugal, ses frères et sœurs: André (Nicole Bélanger), Louise (Raoul Quinn), Nelson (Paulette Lescaelleur), Denise (Réal Chouinard), Claire (Michel Dolbec), Charles (Desneiges Lescaelleur), feu Laval (Joyce Woods), Luc (France Lévesque), Rosanne (Michel Marquis), Lévis (France Marquis), Lina, Norbert (France Boucher) et Franco (Marc Raymond), ses neveux et nièces et tous ceux qu'il aimait et qui l'ont aimé. Vous êtes invités à venir saluer Fernand, le samedi 15 juillet de 14h à 22h au salon:

Alfred Dallaire  
**MEMORIA**

4231, boul. St-Laurent, Montréal  
www.memoria.ca 514 277 7778

« Valet de stationnement sans frais »

Pour publication section décès

necrologie@lememorial.com  
2190, rue Mont-Royal Est  
Montréal (Québec) H2H 1K3  
(514) 525-1149  
Télécopieur: (514) 525-7999  
www.lememorial.com

LES PETITES ANNONCES

**DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00**  
Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.  
Téléphone: 514-985-3322  
Télécopieur: 514-985-3340  
petitesannonces@ledevoir.com  
Conditions de paiement: cartes de crédit

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

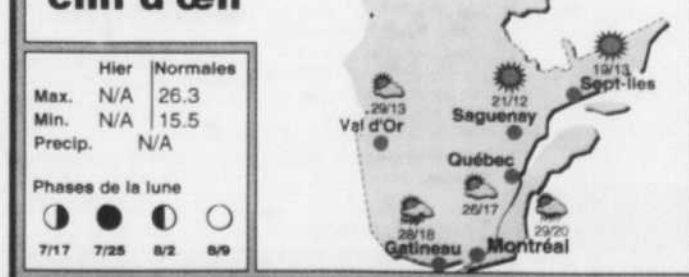
Environnement Canada

Montréal

**Prévisions météo**

<b>AUJOURD'HUI</b>	<b>CE SOIR</b>	<b>JEUDI</b>	<b>VENREDI</b>	<b>SAMEDI</b>
Possibilité d'averses max 29	Possibilité d'averses min 20	Possibilité d'averses max 26, min 20	Ensoleillé max 30, min 19	Ensoleillé max 31, min 22

La météo en un clin d'œil



**Phases de la lune**

7/17	7/25	8/2	8/9

**Levier du soleil** 5:16 **Coucher du soleil** 20:43 **Indice UV** 6

Canada	Le monde
St-John's 20:15	New York 26:22
Halifax 26:16	Chicago 24:21
Ottawa 28:18	Atlanta 31:21
Toronto 22:19	Miami 30:26
Winnipeg 32:19	Los Angeles 27:13
Edmonton 33:16	Rio de Janeiro 27:19
Regina 22:12	Amsterdam 24:13
Vancouver 18:14	Moscou 30:17
Whitehorse 20:9	Paris 28:15
Yellowknife 11:12	Sydney 15:10

Parlez directement avec un prévisionniste

**Météo Conseil**  
1-900-565-4455  
Frais applicables

Pour le dernier bulletin météo en ligne, consultez le site Web météo à l'URL: [www.meteo.ec.gc.ca](http://www.meteo.ec.gc.ca)

La météo canadienne sur le Web

MOTS CROISÉS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALEMENT

1. Ancêtre de la bicyclette.
2. Genre musical - Qui fatigue.
3. Dans la bouche - Protecteur de dent.
4. Prouver - En lutte avec Israël.
5. Gallium - Se dit d'un frère - Cellule femelle.
6. Entourer.
7. Chastouille agréablement - Celui des Indiens, par exemple.
8. Émission vive et soulaine - Accessoire de godaive - Epouvante.
9. Quand on y vit c'est qu'on est ruiné - Site de Montréal.
10. Obstacle d'athlète - Démesures.
11. Couleur - Pas nette.
12. Troisième personne - Écrivains.

VERTICALEMENT

1. Peu fidèle en amour - Dieu du peuple d'Israël.
2. Formidable - Assaisonnement.
3. Nonchalant - Acide sulfurique concentré.
4. Petit furoncle sur le bord de la paupière - Coule su Congo.

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

# LES SPORTS

Mondial 2006

EN BREF

## Freire remporte la neuvième étape du Tour de France

Dax, Landes — L'Espagnol Oscar Freire (Rabobank) a remporté, hier, au sprint la neuvième étape du Tour de France, disputée sur 169,5 km entre Bordeaux (Gironde) et Dax (Landes). Il a devancé d'une roue l'Australien Robbie McEwen (Davitamon-Lotto), qui conforte son maillot vert de classement par points. Viennent ensuite l'Allemand Erik Zabel (Milram) et le Belge Tom Boonen (Quick Step). C'est la deuxième victoire d'étape sur le Tour 2006 pour Freire, triple champion du monde sur route, après son succès à Caen lors de la cinquième étape. L'étape d'hier a été marquée par l'échappée de trois hommes — Christian Knees (Milram), Walter Bénéteau (Bouygues) et Stéphane Augé (Cofidis) — reprise à quelques kilomètres de l'arrivée par le peloton. L'Ukrainien Sergueï Honchar (T-Mobile) conserve le maillot jaune de leader, devant l'Américain Floyd Landis (Phonak) et l'Australien Michael Rogers (T-Mobile). — AP

## F1 : De la Rosa remplace Montoya

Woking, Angleterre — Le Colombien Juan Pablo Montoya, qui a annoncé qu'il quitterait la Formule 1 pour le championnat américain NASCAR à la fin de la saison, sera remplacé au volant de sa McLaren-Mercedes par Pedro de la Rosa dès le Grand Prix de France à Magny-Cours ce week-end, a indiqué l'écurie britannique. «L'écurie McLaren-Mercedes et Juan Pablo Montoya ont mutuellement convenu de son retrait pour les prochaines courses du championnat du monde de Formule 1 cette année», a expliqué le p.d.g. de McLaren, Ron Dennis, dans un communiqué. L'Espagnol de la Rosa, âgé de 35 ans et actuel pilote d'essai de l'écurie britannique, sera donc le coéquipier de Kimi Räikkönen pour les huit derniers Grand Prix de la saison, à commencer par celui de Magny-Cours ce week-end. — AP

# Le mystère demeure entier sur le coup de tête de Zidane

KEYVAN NARAGHI

Paris — Deux jours après l'exclusion de Zinedine Zidane en finale du Mondial 2006 contre l'Italie, la polémique née de son coup de tête asséné au défenseur italien Marco Materazzi continuait d'éclipser le sacre de la Squadra Azzurra, en attendant la version du capitaine des Bleus. Elu lundi meilleur joueur du tournoi par la Fédération internationale (FIFA), le n° 10 français s'est jusqu'ici muré dans le silence, laissant du coup le champ libre à tous les commentaires. Zidane doit cependant s'exprimer ce soir lors d'une interview accordée à la chaîne de télévision française Canal Plus. La FIFA a décidé d'ouvrir une enquête disciplinaire pour faire la lumière sur les circonstances précises de cet incident et «clarifier sa position concernant les événements» de la finale.

Interrogé hier par le quotidien sportif transalpin *La Gazzetta dello Sport*, Materazzi a reconnu avoir «insulté» Zidane mais seulement pour répondre à une provocation du Français. «J'ai tenu son maillot

pendant quelques secondes seulement, il s'est tourné vers moi, il m'a parlé en riant, il m'a regardé avec super arrogance, de haut en bas: "Si vraiment tu veux mon maillot, je te le donnerai après". Je lui ai répondu avec une insulte, c'est vrai», a-t-il expliqué.

Sans entrer dans les détails, le joueur de l'Inter Milan a cependant démenti avoir traité Zidane de «terroriste» comme l'indiquait une partie de la presse anglaise après avoir consulté des experts en lecture labiale.

### Silence des Bleus

«On sait tous que tu es le fils d'une pute terroriste», aurait-il lancé à l'adresse du Français, selon *The Times*, *The Sun* et le *Daily Mail*. Le quotidien espagnol *Marca* abonde dans le même sens alors que la chaîne de télévision brésilienne Globo, sur la foi de spécialistes, a évoqué des insultes adressées à la sœur de Zidane, qualifiée de «prostituée».

La réputation de joueur de caractère forgée par Materazzi dans le Calcio ajoute encore à la confusion. Les médias italiens rappe-

laient hier que le défenseur était coutumier des bagarres et autres provocations sur le terrain.

Expulsé en huitième de finale du Mondial contre l'Australie (1-0) pour un tacle sévère contre le milieu de terrain Bresciano, Materazzi avait notamment vu rouge en février 2004 lors d'une rencontre de son club contre Sienna après avoir adressé un coup de poing à un adversaire, Bruno Cirillo. Résultat: quatre mois de suspension.

Du côté de l'équipe de France, aucun des coéquipiers de Zidane n'a voulu briser le silence, seul Lilian Thuram évoquant, sur France 2, des «insultes». «J'en ai discuté après le match. Il m'a expliqué qu'en fait, le joueur italien l'avait insulté», a déclaré Thuram qui a refusé de dévoiler ce que Materazzi avait dit à Zidane. «Ce n'est pas le plus important. Ce sera à lui d'en parler», a indiqué Thuram qui s'exprimait depuis la Guadeloupe. «Il a réalisé après coup qu'en fait, il était tombé dans le piège des joueurs italiens», a encore raconté le recordman français des sélections (121).

«Il s'est fait expulser, on sait

pourquoi, mais les grands joueurs se font souvent provoquer», avait déclaré sans autre précision le milieu de terrain des vice-champions du monde, Florent Malouda à l'issue de la finale.

Le sélectionneur Raymond Domenech s'était, de son côté, contenté d'un lapidaire: «On n'exécuse pas, mais on comprend».

### Soutien et affection

En France, au lendemain du discours élogieux du président Jacques Chirac, les manifestations de soutien se sont succédé hier. Ainsi, selon un sondage publié dans *Le Parisien*, 61 % des Français affirment avoir pardonné à Zidane son coup de sang.

Le premier ministre Dominique de Villepin a lui-même déclaré que «Zidane restera Zidane pour tous les Français» malgré son coup de tête «pas acceptable». Daili Boubakeur, recteur de l'Institut musulman de la Mosquée de Paris, a dit apporter «tout son soutien fraternel et son affection admirative» au joueur.

Agence France-Presse

# Le commissaire du baseball se dit satisfait de sa politique antidopage

Pittsburgh — Bud Selig s'est dit satisfait de la politique antidopage du baseball et a insisté sur le fait que le programme fonctionne.

Dans le cadre de la pause du match des étoiles, il a aussi parlé des récents scandales impliquant Barry Bonds, Jose Canseco et Jason Grimsley. «Je crois sincèrement que l'usage de stéroïdes a diminué», a dit le commissaire. «Pour ce qui est des amphétamines, nous nous en tirons très bien.»

Plusieurs heures avant la présentation du match des étoiles, Selig a discuté de plusieurs sujets avec des

membres de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique. Il a laissé entendre que le stade des Yankees pourrait accueillir le match des étoiles en 2008.

Il a dit également qu'il voudrait peut-être la peine de voir si on pouvait empêcher les meilleurs lanceurs d'être à l'œuvre le dimanche précédant le match des étoiles. Il a aussi décrié le fait que Manny Ramirez ne participait pas au match cette saison. Le joueur vedette des Red Sox de Boston a prétexté un mal de genou pour se désister. «Si on vote pour vous,

c'est un privilège. Vous devriez être ici», a dit Selig.

Un an après que Rafael Palmeiro eût échoué à un test antidopage, un seul joueur a été pénalisé selon les nouveaux règlements du baseball majeur, soit le lanceur des ligues mineures des Mets de New York, Yusaku Iriki. Il a été suspendu pour 50 matchs. L'an dernier, il aurait été écarté du jeu pour dix matchs seulement.

«On n'en entend plus parler beaucoup cette année», a dit Derrick Turnbow, des Brewers de Milwaukee. Les gars n'en parlent pas.»

En 2003, Turnbow a été le premier joueur des ligues majeures trouvé fautif quand il était au camp d'entraînement de l'équipe olympique américaine. L'association des joueurs disait que Turnbow avait fait usage d'androstenedione, alors que l'agence antidopage parlait plutôt de stéroïdes anabolisants. «Ce fut un dur coup pour le sport», a dit John Gibbons, gérant des Blue Jays de Toronto, un des entraîneurs de l'équipe américaine. «On ne parlait que de cela.»

Associated Press

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

	Section Est		Moy.	Diff.
	G	P		
New York	53	36	596	—
Philadelphie	40	47	480	12
Atlanta	40	49	449	13
Floride	38	48	442	13 1/2
Washington	38	52	422	15 1/2

	Section Centrale		Moy.	Diff.
	G	P		
St. Louis	48	39	552	—
Cincinnati	45	44	506	4
Milwaukee	44	46	489	5 1/2
Houston	43	46	483	6
Chicago	34	54	386	14 1/2
Pittsburgh	30	60	333	19 1/2

	Section Ouest		Moy.	Diff.
	G	P		
San Diego	48	40	545	—
Los Angeles	46	42	523	2
San Francisco	45	44	506	3 1/2
Colorado	44	43	506	3 1/2
Arizona	43	45	489	5

### Hier

Match des étoiles  
Ligue américaine c. Ligue nationale (à Pittsburgh)

### Aujourd'hui

Aucun match

### Demain

Houston en Floride, 19h05  
Colorado à Cincinnati, 19h10  
L.A. Dodgers à St. Louis, 20h10

### Vendredi

N.Y. Mets à Chicago Cubs, 14h20  
Washington à Pittsburgh, 19h05  
Colorado à Cincinnati, 19h10  
Houston en Floride, 19h35  
L.A. Dodgers à St. Louis, 20h10  
Milwaukee en Arizona, 21h40  
Atlanta à San Diego, 22h05  
Philadelphie à San Francisco, 22h15

### LIGUE AMÉRICAINNE

	Section Est		Moy.	Diff.
	G	P		
Boston	53	33	616	—
New York	50	36	581	3
Toronto	49	39	557	5
Baltimore	41	49	456	14
Tampa Bay	39	50	438	15 1/2

	Section Centrale		Moy.	Diff.
	G	P		
Detroit	59	29	670	—
Chicago	57	31	648	2
Minnesota	47	39	547	11
Cleveland	40	47	460	18 1/2
Kansas City	31	56	356	27 1/2

	Section Ouest		Moy.	Diff.
	G	P		
Oakland	45	43	511	—
Texas	45	43	511	—
Los Angeles	43	45	489	2
Seattle	43	46	483	2 1/2

### Demain

Kansas City à Detroit, 19h05  
Texas à Baltimore, 19h05  
Oakland à Boston, 19h05  
Cleveland à Minnesota, 20h10

# AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL  
N°: 500-22-122480-067  
COUR DU QUÉBEC  
PRÉSENT GREFFIER ADJOINT  
COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL  
Partie demanderesse  
e. SHERVIN MOHAJER SHERVIN  
Partie défenderesse  
ASSIGNATION  
ORDRE est donné à SHERVIN MOHAJER SHERVIN du comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.  
Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 23 août 2006, à 9 h 00, en salle 2.06 au Palais de justice de Montréal.  
Une copie de la présente requête introductive d'instance, avec un décalogue, est déposée au greffe de cette Cour, au 1, rue Notre-Dame Est, dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.  
Date: 7 juillet 2006  
ÉLISE MORIN GREFFIER ADJOINT

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA FAILLITE  
Dans l'affaire de la faillite de 9039-3547 QUÉBEC INC., une corporation légalement constituée, ayant son siège social et place d'affaires au 140, Sussex St., Dollard-des-Ormeaux (Qc) H9C 2L5.  
AVIS est par les présentes donné que la déitrice a déposé une cession de ses biens le 5 juillet 2006 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 juillet 2006 à 9 h 30, au bureau du syndic, 4333, rue Ste-Catherine Ouest, bureau 420, Montréal (Québec).  
MONTRÉAL, ce 07 jour de juillet 2006  
DAVID A. DRUKER, B.Comm. Responsable de l'actif  
DRUKER & ASSOCIÉS INC. 4333, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 420, Montréal (Qc) H3Z 1P9  
Tél.: (514) 935-8501  
www.druker.ca

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA FAILLITE  
Dans l'affaire de la faillite de 9141-0084 QUÉBEC INC., une corporation légalement constituée, ayant son siège social et place d'affaires au 1180, rue St-Antoine Ouest, bureau 104, Montréal (Qc) H3C 1B4.  
AVIS est par les présentes donné que la déitrice a déposé une cession de ses biens le 5 juillet 2006 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 juillet 2006 à 10 h 00, au bureau du syndic, 4333, rue Ste-Catherine Ouest, bureau 420, Montréal (Québec).  
MONTRÉAL, ce 07 jour de juillet 2006  
DAVID A. DRUKER, B.Comm. Responsable de l'actif  
DRUKER & ASSOCIÉS INC. 4333, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 420, Montréal (Qc) H3Z 1P9  
Tél.: (514) 935-8501  
www.druker.ca

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES  
HEURES DE TOMBÉE  
Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.  
Publications du lundi: Réservations avant 12 h 00 le vendredi  
Publications du mardi: Réservations avant 16 h 00 le vendredi  
Tél.: 514-985-3344 Fax: 514-985-3340  
Sur Internet: www.ledevor.com/avis.html  
www.ledevor.com/offres.html  
Courriel: avisdev@ledevor.com

Hydro Québec  
APPELS DE SOUMISSIONS  
Les entrepreneurs et les fournisseurs peuvent obtenir de l'information sur les appels de soumissions ouverts et le résultat d'ouverture des plis d'Hydro-Québec en visitant le site Internet de l'entreprise: www.hydro-quebec.com/soumissionnez ou en composant un des numéros de téléphone suivants:  
Montréal et environs: (514) 840-4903  
Extérieur: 1 800 324-1759

APPEL D'OFFRES  
Ville-Marie Montréal  
TRANSPORT DE NEIGE 2006-2011 (SP-24-06-08)  
Les personnes intéressées à soumissionner pour la fourniture des services mentionnés en rubrique peuvent se procurer les documents pertinents au comptoir Accès Ville-Marie situé au 888, boulevard De Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, Montréal (H2L 4S8), et ce, en payant la somme de 72 \$ (TTC), non remboursable, en argent comptant ou par chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal.  
Les soumissions, accompagnées d'une ou de plusieurs garanties de soumission (8 000 \$ chacune) et d'exécution des travaux (10 000 \$ chacune), selon qu'elles visent l'obtention d'un ou de plusieurs contrats, doivent être présentées en utilisant les formulaires et l'enveloppe fournis; elles seront reçues jusqu'à 11 heures, le 4 août 2006, au comptoir Accès Ville-Marie mentionné précédemment et ouvertes en public immédiatement après.  
L'Arrondissement ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation envers les soumissionnaires.  
Pour toute information, veuillez communiquer avec monsieur Luc Major, ingénieur, au (514) 868-4528.  
Montréal, le 12 juillet 2006.  
Susan McKercher Secrétaire d'arrondissement

APPEL D'OFFRES  
Ville-Marie Montréal  
DÉNEIGEMENT 2006-2011 (SP-24-06-06)  
Les personnes intéressées à soumissionner pour la fourniture des services mentionnés en rubrique peuvent se procurer les documents pertinents au comptoir Accès Ville-Marie situé au 888, boulevard De Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, Montréal (H2L 4S8), et ce, en payant la somme de 72 \$ (TTC), non remboursable, en argent comptant ou par chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal.  
Les soumissions, accompagnées d'une ou de plusieurs garanties de soumission (30 000 \$ chacune) et d'entretien (25 000 \$ chacune), selon qu'elles visent l'obtention d'un ou de plusieurs contrats, doivent être présentées en utilisant les formulaires et l'enveloppe fournis; elles seront reçues jusqu'à 11 heures, le 4 août 2006, au comptoir Accès Ville-Marie mentionné précédemment et ouvertes en public immédiatement après.  
L'Arrondissement ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation envers les soumissionnaires.  
Pour toute information, veuillez communiquer avec monsieur Luc Major, ingénieur, au (514) 868-4528.  
Montréal, le 12 juillet 2006.  
Susan McKercher Secrétaire d'arrondissement

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL  
N°: 500-22-123977-068  
COUR DU QUÉBEC (Chambre civile)  
AVIVA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA Demanderesse  
PATRICK FOURNIER Défendeur  
ASSIGNATION  
ORDRE est donné à Patrick Fournier de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, à Montréal au local 1.120 dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.  
Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 29 septembre 2006 à 9h00 en salle 2.06 au Palais de justice de Montréal.  
Une copie de la requête introductive d'instance a été remise au greffe à l'intention de PATRICK FOURNIER  
À Montréal, le 2006 JUIL 06  
Marie-Françoise Lavoie Greffier adjoint  
MARIE-FRANÇOISE LAVOIE Greffier adjoint  
J.L. 3413

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION  
Prenez avis que la compagnie 9116-6637 Québec Inc. ayant son siège social au 1, place Ville-Marie, Bureau 1700 à Montréal, province de Québec, H3B C1, demandera au Registraire des entreprises du Québec la permission de se dissoudre.  
Montréal, le 7 juillet 2006  
Me Bernard L. Tanguay, notaire Procureur de la compagnie

APPEL D'OFFRES  
Ville-Marie Montréal  
DÉNEIGEMENT 2006-2011 (SP-24-06-06)  
Les personnes intéressées à soumissionner pour la fourniture des services mentionnés en rubrique peuvent se procurer les documents pertinents au comptoir Accès Ville-Marie situé au 888, boulevard De Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, Montréal (H2L 4S8), et ce, en payant la somme de 72 \$ (TTC), non remboursable, en argent comptant ou par chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal.  
Les soumissions, accompagnées d'une ou de plusieurs garanties de soumission (30 000 \$ chacune) et d'entretien (25 000 \$ chacune), selon qu'elles visent l'obtention d'un ou de plusieurs contrats, doivent être présentées en utilisant les formulaires et l'enveloppe fournis; elles seront reçues jusqu'à 11 heures, le 4 août 2006, au comptoir Accès Ville-Marie mentionné précédemment et ouvertes en public immédiatement après.  
L'Arrondissement ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation envers les soumissionnaires.  
Pour toute information, veuillez communiquer avec monsieur Luc Major, ingénieur, au (514) 868-4528.  
Montréal, le 12 juillet 2006.  
Susan McKercher Secrétaire d'arrondissement

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL  
N°: 500-22-123704-069  
COUR DU QUÉBEC SERVICES FINANCIERS CHRYSLER/Unité d'exploitation de Services financiers Daimler-Chrysler Canada Inc.)  
Partie Demanderesse  
c. AHMED ABDEL LATIF et 3799204 CANADA INC. Partie Défenderesse  
ASSIGNATION  
ORDRE est donné à AHMED ABDEL LATIF ET 3799204 CANADA INC. de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est à Montréal, au local 1.120 dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.  
Si les défendeurs comparissent, la requête introductive d'instance, avec un décalogue (art 119 C.p.c.) et pièces P-1 à P-9 sera présentée devant le tribunal le 24 août 2006 à 9h00 en salle 2.06 au Palais de justice de Montréal, situé à 1, rue Notre-Dame Est, Montréal.  
Deux exemplaires de la requête introductive d'instance, avec un décalogue (art 119 C.p.c.) et pièces P-1 à P-9 ont été remis au greffe à l'intention de AHMED ABDEL LATIF ET 3799204 Canada Inc.  
Lieu: Montréal  
Date: 7/07/2006  
Elise Morin Greffier adjoint

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION  
PRENEZ AVIS que la corporation ASSOCIATION D.C.P. FABRICANTS DE BEIGNES INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte. Le siège social de la corporation est situé à Montréal.  
Montréal, ce 22 juin 2006  
Daniel Gohier, secrétaire

APPEL D'OFFRES  
Ville-Marie Montréal  
DÉNEIGEMENT 2006-2011 (SP-24-06-06)  
Les personnes intéressées à soumissionner pour la fourniture des services mentionnés en rubrique peuvent se procurer les documents pertinents au comptoir Accès Ville-Marie situé au 888, boulevard De Maisonneuve Est, 5<sup>e</sup> étage, Montréal (H2L 4S8), et ce, en payant la somme de 72 \$ (TTC), non remboursable, en argent comptant ou par chèque visé à l'ordre de la Ville de Montréal.  
Les soumissions, accompagnées d'une ou de plusieurs garanties de soumission (30 000 \$ chacune) et d'entretien (25 000 \$ chacune), selon qu'elles visent l'obtention d'un ou de plusieurs contrats, doivent être présentées en utilisant les formulaires et l'enveloppe fournis; elles seront reçues jusqu'à 11 heures, le 4 août 2006, au comptoir Accès Ville-Marie mentionné précédemment et ouvertes en public immédiatement après.  
L'Arrondissement ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation envers les soumissionnaires.  
Pour toute information, veuillez communiquer avec monsieur Luc Major, ingénieur, au (514) 868-4528.  
Montréal, le 12 juillet 2006.  
Susan McKercher Secrétaire d'arrondissement

COUR DU QUÉBEC/CHAMBRE CIVILE  
C.A.N.A.D.A. PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL  
N°: 500-22-123959-061  
DATE: 7/07/2006  
SOUS LA PRÉSIDENTIE DU GREFFIER ADJOINT COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC  
Partie demanderesse  
c. FRANCIA ROSSANNA ARIAS GONZALEZ  
Partie intimée  
ASSIGNATION  
ORDRE est donné à FRANCIA ROSSANNA ARIAS GONZALEZ de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est à Montréal, au local 1.120 dans les trente (30) jours de la publication du présent avis dans le journal LE DEVOIR.  
Si la partie défenderesse comparait, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 22-08-2006, à 9h00 en salle 2.17 au Palais de justice de Montréal.  
Une copie de la requête introductive d'instance en divorce a été remise au greffe à l'intention de FRANCIA ROSSANNA ARIAS GONZALEZ.  
À Montréal, le 7/07/06  
Elise Morin Greffier adjoint

CDP KOREAN PARTNERS LTD. (LA "COMPAGNIE")  
En Cours de Liquidation Volontaire  
Conformément à l'Article 94(4) de la loi intitulée International Business Companies Act, 1984 (telle que modifiée) des Lieges Britanniques, avis est par les présentes donné que, conformément à l'Article 90(2) de cette Loi, (a) la Compagnie est en cours de dissolution; (b) la date du début de la procédure de dissolution de la Compagnie est le 8 mai 2006; et (c) Marek Limited de P.O. Box 428, Palm Grove House, Road Town, Tortola, BVI est le liquidateur.

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS  
Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.  
En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

COUR SUPÉRIEURE  
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL  
N°: 500-12-285071-068  
DATE: 7/07/2006  
SOUS LA PRÉSIDENTIE DU GREFFIER ADJOINT LUKOMBO MBALA  
Partie demanderesse  
c. PIERRO MAYEMBA  
Partie défenderesse  
ASSIGNATION  
(1) Ordre est donné à PIERRO MAYEMBA de comparaitre au greffe de cette Cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, à Montréal, à la salle 1.120 dans les 30 jours de la publication du présent avis dans le journal;  
(2) Si les parties mises en cause comparissent, la demande en divorce sera présentée devant le tribunal le 23 août 2006, à 9h00 de l'avant-midi, en salle 2.17 au Palais de justice de Montréal;  
(3) Une copie de la demande en divorce ainsi que du nouvel avis de présentation ont été remis au greffe à l'intention de PIERRO MAYEMBA.  
(4) Montréal, 20/06/06  
Elise Morin Greffier Adjoint

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE  
AVIS est par la présente donné que CHERYL BLAIS, domiciliée au 5375, rue Notre-Dame-de-Grâce, app. 300, Montréal (Qc), a déposé une cession le 29 juin 2006 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 juillet 2006 à 9 h 30, au bureau du syndic, 1, Westmount Square, bureau 925, Montréal (Qc), (514) 932-4115.  
Donné à Montréal, le 12 juillet 2006  
Appel & Cie Inc., Syndic  
Robert Takash, c.r.p.  
Syndic désigné

Sudoku par Fabien Savary  
Niveau de difficulté : MOYEN 0303  
Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.  
Solution du dernier numéro  
0302  
SUDOKU : le logiciel  
10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary  
En exclusivité sur le site des Mordus  
www.les-mordus.com

• CULTURE •

MUSIQUE

Festival d'été de Québec

# Première cuvée de nominations du GAMIQ

Denis «Piggy» D'Amour, défunt guitariste de Voivod, reçoit le Panache-Hommage

FRÉDÉRIQUE DOYON

The Sainte-Catherines règne au palmarès des nominations du premier Gala de l'alternative musicale indépendante du Québec (GAMIQ), qui aura lieu en septembre prochain. La formation francophone (malgré le nom ambigu) est en lice dans trois catégories (artiste de l'année, meilleur album punk et album pop/folk), suivie de près par Malajube, Ghislain Poirier, Navet Confit et Omniron, qui se disputent tous le titre d'artiste de l'année, en plus de briguer le prix du meilleur album de leur genre respectif.

Les organisateurs du GAMIQ dévoilaient hier au bar L'Escogriffe les noms des artistes et groupes en nomination dans les dix catégories (artiste de l'année, meilleur album rap, meilleur album métal/hardcore, meilleur album world/trad, électro, rock'n'roll, punk, pop/folk, rock alternatif et meilleur album inclassable) de ce nouveau gala dédié à la scène locale. La sélection relève entièrement du grand public, qui était invité à voter entre avril et juin sur le site du nouveau journal culturel *Bang Bang*, dont les fondateurs Nelson Roberge et Patrice Caron sont à l'origine du GAMIQ. Ceux-ci ont reçu une centaine de votes publics pour chaque catégorie.

Malajube (*Trompe-l'œil*) et Navet Confit (*LPT*) se mesurent à huit concurrents féroces pour le meilleur album rock alternatif, notamment Les Dales Hawerchuk (album éponyme), Galaxie 500 (*Le temps au point mort*) et Karkwa (*Les tremblements s'immobilisent*). En électro, Ghislain Poirier se frotte à Plaster, Tiga, Milimetrik et Desormais. Côté album world/trad, on retrouve AfroDizz (*Froots*), la Chango Family (*Babylon bypass*), Polémil Bazar (*Avale ta montre*), Les Charbonniers de l'enfer (*En personne*) et Les Batines (*Eaux-de-*

vies). En pop/folk, Dany Placard, Philippe B et André rivalisent avec The Sainte-Catherines.

Les gagnants de chaque catégorie sont aussi désignés par vote public, qui court tout au long de l'été, depuis hier et jusqu'au 9 septembre, avis aux intéressés. Les résultats seront dévoilés le 17 septembre au Spectrum. La sélection publique marque la grande différence entre le GAMIQ et le MIMI, l'autre gala qui domine la scène alternative depuis plusieurs années, et choisit les élus en comité.

«On veut que le public vote et participe», expliquait hier au Devoir Sébastien Charest, le responsable des communications du GAMIQ. Ceux qui ont voté vont pouvoir assister au gala. Le GAMIQ veut aussi combler certaines lacunes des MIMI, dont on critique l'organisation et qui reste «très anglophone».

*Bang Bang* a profité du vacuum du MIMI, qui n'a pas eu lieu en mars 2006, pour lancer le GAMIQ et ainsi éviter de laisser dans l'ombre une année particulièrement effervescente pour les artistes indépendants. Lorsque le manitoc des MIMI a finalement annoncé la tenue de son gala en décembre 2006, le GAMIQ a proposé une alliance mais s'est buté à un refus, rapporte Sébastien Charest.

Les organisateurs du GAMIQ ont aussi annoncé le lauréat du prix-hommage. Il s'agit de Denis D'Amour, guitariste de Voivod mort d'un cancer du côlon en août 2005. Un groupe de musiciens spécialement formé pour le gala interprétera une chanson de Voivod à la mémoire de celui qu'on surnommait «Piggy». Des prestations live d'André, de Robopop, de La Descendante du Coude, des Dales Hawerchuk et d'Omniron ponctueront la soirée de septembre, animée par la formation Atach Tatuq.

Le Devoir

# Le folk d'Émilie

Le Festival Off de Québec s'ouvre aujourd'hui. Pendant quatre jours, on pourra y voir et y entendre une cinquantaine d'excellents groupes. Parmi eux, on en profitera pour découvrir une jeune sensation folk du nom d'Émilie Clepper. Premier jour du Festival Off, jour 7.

PATRICK CAUX

Québec — C'est Martin Tétu, directeur général du Off, qui nous a mis sur la piste en entrevue. À l'écoute du petit démo de sept chansons, on comprend vite pourquoi la jeune artiste attire à ce point l'attention. Une voix riche et envoûtante, une guitare franche et sonore, le folk d'Émilie, qui n'est pas sans rappeler celui d'Ani DiFranco, séduit par son énergie et sa sensualité.

Née d'un père texan et d'une mère québécoise, Émilie Clepper partage sa vie entre ses deux patries. Elle porte sans conteste dans sa musique les racines de ses deux cultures. «Mon père fait du folk, c'était donc tout naturel pour moi de suivre ses traces et de faire de la musique avec une forte résonance texane. Mais en même temps, j'essaie d'intégrer des influences provenant du Québec.»

Étonnamment éveillée pour sa jeune vingtaine, la chanteuse signe des textes engagés. «Pour des raisons évidentes, je m'intéresse principalement à l'environnement. Notre façon d'habiter le monde m'inquiète. Le Texas est un État magnifique. Il y a des rivières majestueuses, des déserts superbes, et je

pense qu'il faut protéger tout ça.»

Quand on lui demande si le discours écologiste détonne au Texas, la jeune femme remet vite les pendules à l'heure. «Il ne faut pas penser que le Texas est habité uniquement par des républicains qui travaillent pour l'industrie du pétrole. Austin, où je vis, est une ville universitaire très progressive où il y a un intérêt marqué pour la culture. On y retrouve de nombreux groupes écologistes. Même s'il y a des secteurs du Texas plus conservateurs, la pire chose à faire serait de partir pour laisser toute la place aux républicains!»

D'ailleurs, la musicienne passe désormais la plus grande partie de son temps dans l'État du Sud, où elle travaille avec son groupe Moonchild. «J'aime beaucoup faire mes chansons en solo, mais je préfère l'énergie et la communion du travail en groupe. Dans Moonchild, on est quatre filles à se partager la scène. On a un son folk, mais avec une dimension world beat qui vient principalement des percussions.» Pour son passage à Québec, Émilie Clepper a invité une des membres du groupe, Kem Watts, à l'accompagner sur scène.

La chanteuse n'a pas encore de disque sur le marché. Seulement



SOURCE FEQ

DJ Champion et ses G-Strings ont électrisés les milliers de fans venus danser au son de leur musique, lundi soir.

des démos distribués de main à main. Elle prévoit cependant profiter de l'automne au Texas pour enregistrer un album. En attendant, le meilleur moyen de la découvrir avant son départ pour le Sud est de passer par le Festival Off.

## Les Electro-Chocs tiennent chaud!

Le front froid qui s'était installé sur Québec lundi soir n'a gelé en rien les ardeurs des festivaliers. Les milliers de fans rassemblés pour la soirée Electro-Chocs ont été complètement électrisés par la prestation de DJ Champion et de ses G-Strings. Le DJ rockstar a fait

danser et bondir le public bien au-delà des 23h réglementaires. Ce soir, on recommande particulièrement de se rendre au Pigeonnier pour le programme triple mettant en vedette Karkwa, Malajube et Louise Attaque. Du côté du Off, on pourra se rendre au parvis de l'église pour entendre les chansons poétiques de Nathalie Lessard.

Collaborateur du Devoir

■ Émilie Clepper, au Bal du lézard le jeudi 13 juillet, à 20h30 et le vendredi 14 juillet, sur le parvis de l'église Saint-Jean-Baptiste à 19h. [www.quebecoff.org](http://www.quebecoff.org).

# Raffinées visites françaises

CHRISTOPHE HUSS

Une très belle semaine s'annonce pour le spartiate volet classique — quatre concerts — du Festival d'été de Québec. Si les projecteurs se tourneront immanquablement vers la soirée du samedi 15 juillet, mobilisant les derniers feux vocaux de Frederica von Stade et Samuel Ramey, les vrais amateurs iront à la découverte des artistes français en visite dans la capitale cette semaine.

Le premier d'entre eux est un poète de la musique, à telle enseigne qu'il a appelé son ensemble le Poème harmonique. En concert à la salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre de Québec ce soir, cet ensemble est, avec ceux de Jordi Savall et Rinaldo Alessandrini, le plus plébiscité par la presse spécialisée. Vincent Dumestre s'est tourné tardivement vers la musique, apprenant la guitare classique, qui, par la découverte de compositeurs anciens, tels que William Byrd, l'amena au luth. Son attrait pour cet instrument fut si vif qu'il alla voir Hopkinson Smith, le grand maître en

la matière, et devint son élève.

Vincent Dumestre ne s'intéresse pas seulement à la musique ancienne à travers le prisme musical. C'est toute cette époque et ses diverses formes d'expressions culturelles qui le fascinent. Ce n'est donc pas un hasard qu'il soit l'artiste vedette de l'étiquette Alpha, la plus belle et la plus soignée de l'univers de la musique classique, dont chaque illustration de couverture de la collection «*Ut pictura musica*» est commentée par Denis Grenier du Département d'histoire de l'Université Laval.

Vincent Dumestre a créé le Poème harmonique en 1997. Il a depuis remporté tous les prix imaginables. Loin de lui l'idée de revisiter interprétativement les chefs-d'œuvre connus. Ce sont des répertoires oubliés qu'il redécouvre et illumine, par exemple la musique sacrée milanaise du début du XVIIe siècle dans «*Nova Metamorphosis*», l'un des chefs-d'œuvre de sa discographie, ou les airs de cour et musiques de ballets sous le règne de Louis XIII, dans «*Je meurs sans mourir*», sur des musiques d'Antoine Boesset. On lui doit également

l'un des événements de l'année 2005: le DVD de la représentation intégrale du *Bourgeois gentilhomme* de Molière et Lully, dans la version qui fut présentée à Chambord en 1670. Rien d'étonnant à cela: le poète Dumestre est aussi un acteur de la musique, qui est fasciné par la narration, le récit musical.

## Une véritable artiste

Comme un bonheur n'arrive jamais seul, deux jours après, vendredi donc, dans la même salle, se produira la pianiste Lise de la Salle. Elle a 18 ans. Affable et posée en entrevue, elle n'a assurément pas la grosse tête, mais apparaît très décidée. À son jeune âge, elle a déjà quelques années de carrière. Premier concert à neuf ans, premier prix lors d'un concours à douze, Premier Prix à l'unanimité du jury au Conservatoire Supérieur de Paris à treize, premier disque — encensé par tous, non comme un «phénomène», mais pour ses qualités musicales — à quatorze, entrée en 3<sup>e</sup> cycle au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe de Bruno Rigutto à quinze.

Son second disque, consacré à Bach et Liszt, est un parfait résumé des potentialités de cette vénérable artiste, que j'ai eu la chance d'entendre sur le vil l'an passé au Festival Beethoven de Bonn: une concentration musicale et un son puissant et viscéral, hors normes non seulement pour une si jeune pianiste mais lorsqu'on entend tous ces «pianistes de poignets et d'avant-bras», qui claquent leurs notes le plus vite possible. À Québec, elle jouera Mozart et Prokofiev, compositeur dont elle vient de graver le *1er Concerto* pour son prochain enregistrement. Au-delà du phénomène, allez découvrir une vraie musicienne.

Collaborateur du Devoir

## FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC SÉRIE CLASSIQUE

Vincent Dumestre et le Poème harmonique, ce soir à 20h30. Lise de la Salle, le vendredi 14 juillet à 20h30. Salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre de Québec.

## STATISTIQUES

# Le nombre d'entrées aux spectacles a diminué d'une année à l'autre

Les représentations payantes en arts de la scène ont obtenu 6,7 millions d'entrées l'an dernier au Québec, en baisse de 5 % par rapport à l'achalandage de 2004, révélait hier l'Institut de la statistique du Québec.

Les ventes de billets pour ces spectacles montés en 2005 ont totalisé 184,7 millions, ce qui représente une hausse de 1 % en écart annuel.

La plus grande part de ces revenus est allée aux spectacles de variétés, avec 61,3 millions. Suivent les spectacles de chanson en anglais (34 millions), de théâtre (30,7 millions), de chanson francophone (30,7 millions), de musique (20,2

millions) et de danse (5,7 millions). Dans l'ensemble, 71,3 % des places offertes l'an dernier ont trouvé preneur, comparativement à un taux de 72,3 % en 2004.

Le meilleur taux d'occupation a été observé dans la région de Québec, à raison de 76,9 %, suivi par ceux constatés à Montréal (76,1 %) et dans le territoire qui réunit Laval et les Laurentides (75,9 %). Par genre de spectacle, celui dit «de cirque et de magie» obtient le taux d'occupation le plus élevé avec 83,9 %, suivi par la chanson anglophone (76,7 %) et les spectacles de vaudeville (75,1 %).

Presse canadienne

## EN BREF

### Holden est au Québec pour trois prestations

On a souvent accolé l'étiquette de formation «pop néo-yéyé» au groupe français Holden, mais la formule paraît un peu courte pour décrire leur dernier album, *Chevroletine*. Pas facile en effet de décrire l'univers intimiste de Mocke, qui tient la guitare, et d'Armelle Poline, qui

chante des mélodies aériennes empreintes de nostalgie. Les Québécois pourront juger par eux-mêmes dans les prochains jours puisque Holden débarque à Montréal demain, à la Tulipe pour un spectacle gratuit, pour se rendre ensuite, à l'occasion du Festival d'été de Québec, dans la Vieille Capitale, où il se produira le 14 juillet, à l'Impérial à 23h30, avec Senior Coconut et Call Me Poupée, et en solo le 15 juillet, à la Place Métro à 18h45. — *Le Devoir*

### Cinéma: Daniel Turp réclame l'intervention du gouvernement québécois

Daniel Turp, le député de Mercier, porte-parole de l'opposition en matière culturelle, demande au gouvernement qué-

bécois de créer un fonds d'urgence pour venir en aide au cinéma québécois. «Le silence et l'indifférence des dirigeants québécois sont inacceptables, dit-il en entrevue au Devoir. Maintenant que la ministre fédérale Bev Oda a dit non aux cinéastes, le gouvernement du Québec doit intervenir.» Il refuse de chiffrer le montant de l'aide jugée nécessaire. Le milieu réclame un fonds d'urgence de 20 millions. — *Le Devoir*

# • À LA TÉLÉVISION •

CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Le Téléjournal	Squelettes...	L'Épicerie...	Ben Laden / Normand Lester	Bons baisers de... / Youssou N'Dour	Le Téléjournal/Le Point	Des kiwis et des hommes / Vincent Gratton, Luc Bolvin						
TVA	Le TVA Sûreté 18 heures	Sûreté	Par-dessus le marché	Symphorien	Cinéma / LIENS DE SANG (5) avec Mary Tyler Moore, Gabriel Olds	Le TVA	Juste pour rire en direct / Succès 22 (23-15)						
TO	Macaroni tout garni	Ramdam	Malcolm		Cinéma / L'HONNEUR DES WINSLOW (4) avec Nigel Hawthorne, Jeremy Northam	Le Grand Journal	110%	Confidences	Pub				
TQS	Le Grand Journal (16:58)	Anecdotes	À Holly-wood...	Les OGM	Le Téléjournal/Le Point	La Part... Le Monde	Le Téléjournal/Le Point	Où ça va...	Tout le monde en parle				
RDI	Jrnl (17:00)	Capital...	Le Monde	La Part...	FrancoFolies 2004 / Stefie Shock	Pardonnez Jrnl	Génies sur le vif	Stars sur le vif	Cinéma				
TV5	Question...	Jrnl	24 idées...	L'Ami du grand blanc	Urgence Venin	Décore...	noces	ménage	cligogne	Cinéma			
D	Danger dans les airs	Nicolas...	Manon...	d'un été	Que feriez-vous?	En quête de beauté	Nés...	Mariés	char	Mike Ward	Nu Musik		
VIE	Métamor.	Top5	Infoplus	M. Net	clips	Le Flow	VJ	TopRock					
MP	Top5	Bande...	...anglo	...franco	Musicographie	Les stars...	meilleures	divas	Évolution...	Les Acoustiques			
MX	Gilmore Girls	Spies	Delilah...	6TEEN	Sacré Andy	Titans	Futura						
TRF	Sport...	Sport...	Sports 30	Info Sports	Boxe / J. Urango - N. Ben Rabah	Arts martiaux...	JAG	Cinéma / PAR DELÀ LES NUAGES (4)	Jardins	Palettes	Cinéma		
RDS	Série noire	Y paraît...	Festival acadien	Juste pour rire / Dieudonné	Victimes du passé	Buffy contre les vampires	Tru Calling	Six pieds sous terre	Monstres mécaniques	La Porte des étoiles	Buffy		
HISTORIA	Série noire	Sue Thomas, l'œil du FBI	Messager	Pour la cause... des nerds	...fait	74e Congrès de l'Acfas	La "Boss"...	du siècle	Prévenir le harcèlement	psychologique au travail	Pro. ALI		
ARTV	Y paraît...	Festival acadien	Juste pour rire / Dieudonné	Victimes du passé	Buffy contre les vampires	74e Congrès de l'Acfas	La "Boss"...	du siècle	Prévenir le harcèlement	psychologique au travail	Pro. ALI		
SÉRIE +	Sue Thomas, l'œil du FBI	Messager	Pour la cause... des nerds	...fait	74e Congrès de l'Acfas	La "Boss"...	du siècle	Prévenir le harcèlement	psychologique au travail	Pro. ALI			
CANAL Z	Centre... automobile	Parcours d'artistes	Roses des Sabies	La Nature humaine	Cinéma / LA DÉSENCHANTÉE (4) avec J. Godrèche	Le National	The National	Think you can Dance	Without a Trace	That 70s	Sports	E.T. (50:05)	
C SAVOIR	Centre... automobile	Parcours d'artistes	Roses des Sabies	La Nature humaine	Cinéma / LA DÉSENCHANTÉE (4) avec J. Godrèche	Le National	The National	Think you can Dance	Without a Trace	That 70s	Sports	E.T. (50:05)	
EVASION	Centre... automobile	Parcours d'artistes	Roses des Sabies	La Nature humaine	Cinéma / LA DÉSENCHANTÉE (4) avec J. Godrèche	Le National	The National	Think you can Dance	Without a Trace	That 70s	Sports	E.T. (50:05)	
TFO	Ma terre... Presse...	Panorama	Dimension	Mission: Suez	Vanity Insanity	Rebus	Black Coffee (2/3) (22:10)	Lost / Diffusion de deux épisodes	Criminal Minds	CSI: New York	Law & Order	Blue Collar TV	One Tree Hill
CBC	CBC News Canada...	Panorama	Dimension	Mission: Suez	Vanity Insanity	Rebus	Black Coffee (2/3) (22:10)	Lost / Diffusion de deux épisodes	Criminal Minds	CSI: New York	Law & Order	Blue Collar TV	One Tree Hill
CTV (rép)	CTV News	Panorama	Dimension	Mission: Suez	Vanity Insanity	Rebus	Black Coffee (2/3) (22:10)	Lost / Diffusion de deux épisodes	Criminal Minds	CSI: New York	Law & Order	Blue Collar TV	One Tree Hill
GMI	News	Divas on...	The Life of Mammals	Studio 2 Summer Edition	Rebus	Black Coffee (2/3) (22:10)	Lost / Diffusion de deux épisodes	Criminal Minds	CSI: New York	Law & Order	Blue Collar TV	One Tree Hill	
TVD	Art Attack	Dragonfly	Friends	Will, Grace	G. Lopez / Freddie	America's got Talent	So you Think you can Dance	Cousteau's Ocean...	American Masters / Woody Guthrie	Smitten	Business	Charlie Rose	
ABC	Friends	ABC News	CBS News	E.T.	America's got Talent	So you Think you can Dance	Cousteau's Ocean...	American Masters / Woody Guthrie	Smitten	Business	Charlie Rose		
CBS	Friends	ABC News	CBS News	E.T.	America's got Talent	So you Think you can Dance	Cousteau's Ocean...	American Masters / Woody Guthrie	Smitten	Business	Charlie Rose		
NBC	Friends	ABC News	CBS News	E.T.	America's got Talent	So you Think you can Dance	Cousteau's Ocean...	American Masters / Woody Guthrie	Smitten	Business	Charlie Rose		
FX	Simpsons That 70s...	BBC News	Business	The NewsHour	Art Express / Consumer	Niagara Falls	America's got Talent	Crossing Jordan	Inked	Cinéma / PROTECTION (5) avec Nancy Svak	MythBusters	Daily Planet	Battlefield
PBS (33)	The NewsHour	BBC News	Business	The NewsHour	Art Express / Consumer	Niagara Falls	America's got Talent	Crossing Jordan	Inked	Cinéma / PROTECTION (5) avec Nancy Svak	MythBusters	Daily Planet	Battlefield
PBS (57)	BBC News	Business	The NewsHour	Art Express / Consumer	Niagara Falls	America's got Talent	Crossing Jordan	Inked	Cinéma / PROTECTION (5) avec Nancy Svak	MythBusters	Daily Planet	Battlefield	
CTV (Cox)	CTV News	eTalk	Cdn Idol	So you Think you can Dance	Inked	Cinéma / PROTECTION (5) avec Nancy Svak	MythBusters	Daily Planet	Battlefield				
AAE	Cold Case Files	Crossing Jordan	Mind of...	Rose	Discovery Presents	Deadliest Catch	Cinéma / MICHAEL COLLINS (4) avec Liam	The Nature of Things	The Last Safe Quirt	CBC News	CSI Miami		
BRAVO	Street Legal	Videos	Mind of...	Rose	Discovery Presents	Deadliest Catch	Cinéma / MICHAEL COLLINS (4) avec Liam	The Nature of Things	The Last Safe Quirt	CBC News	CSI Miami		
DISCOVERY	How it's Made	Daily Planet	Battlefield Britain	CBC News: Tonight	Cold Squad	Trailer...	Billable...	Sunny...	Trailer...	CSI			
HISTORY	Disasters... Master...	JAG	Battlefield Britain	CBC News: Tonight	Cold Squad	Trailer...	Billable...	Sunny...	Trailer...	CSI			
NEWSWORLD	BBC News	CBC News	Doc	Diets from Hell	World... Darts	European Poker Tour	Rich Bride	Buy me	Single	Match...	Til Debt...	Esti	Extra
SHOWCASE	Doc	Diets from Hell	World... Darts	European Poker Tour	Rich Bride	Buy me	Single	Match...	Til Debt...	Esti	Extra		
LEARNING	While you were out	Little Miracles	Off the...	Sportscent.	Being Ian	Martin...	Brothers	Monster...	Spongobob	Being Ian	15/Love	Committed	Bob
LIFE	While you were out	Little Miracles	Off the...	Sportscent.	Being Ian	Martin...	Brothers	Monster...	Spongobob	Being Ian	15/Love	Committed	Bob
TSN	Off the...	Sportscent.	Being Ian	Martin...	Brothers	Monster...	Spongobob	Being Ian	15/Love	Committed	Bob		
YTV	Being Ian	Martin...	Brothers	Monster...	Spongobob	Being Ian	15/Love	Committed	Bob				
CANAUX	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

POUR UN ÉTÉ DEVANT LA TÉLÉ, CONSULTEZ L'AGENDA LE GUIDE DE LA TÉLÉVISION ET DES SORTIES

LE DEVOIR

# CULTURE

Art contemporain

## David Altmejd à la Biennale de Venise

La Galerie de l'UQAM place son poulain montréalais pour 2007

STÉPHANE  
BAILLARGEON

Les jeux de la Biennale de Venise 2007 sont faits et c'est l'artiste montréalais David Altmejd, défendu par la Galerie de l'UQAM, qui l'emporte. Il représentera le Canada à la prochaine mouture de la plus ancienne et de la plus prestigieuse exposition internationale d'art contemporain du monde.

La décision finale du concours pancanadien a été dévoilée hier par le conseil des arts fédéral. Les artistes participent à la Biennale sur une base nationale. La prochaine rencontre sera la 57<sup>e</sup> de l'événement remontant à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

David Altmejd vit et travaille à Montréal, à Brooklyn et à Londres. Star montante du milieu sélect, il a déjà participé aux biennales d'Istanbul (2003) et du Whitney (2004), à New York. Dans son projet pour le pavillon du Canada en 2007, il continuera de s'intéresser au loup-garou, devenu sa figure emblématique. L'œuvre de Venise proposera en fait «un corps en train d'éclorre, réfléchi par un dispositif de miroirs». David Altmejd, diplômé de l'UQAM, âgé de 32 ans, est un des plus jeunes, sinon le plus jeune artiste canadien de l'histoire des participations du pays, présent dans la Cité des Doges depuis 1959.

«Le loup-garou est à la fois une métaphore de l'être, partagé entre un bon côté et un côté diabolique, et de notre propre destin, à l'heure du clonage et de la manipulation gé-

tique, explique Louise Déry, directrice de la Galerie de l'UQAM et commissaire de la future expo Altmejd. «C'est un monde grouillant de vitalité qui ne manquera pas de frapper fortement l'imagination des visiteurs de la Biennale de Venise. Cet artiste a un énorme pouvoir d'attraction, particulièrement auprès des jeunes. Il déploie un univers baroque et glamour qui emprunte aussi bien au cinéma de science-fiction qu'aux boutiques à la mode.» Elle explique aussi avoir choisi de ne pas défendre un vidéaste («la vidéo est devenue incontournable et il fallait donc l'éviter», dit-elle) et misé sur une figure émergente, sans être inconnue.

Louise Déry a peaufiné son dossier. Avant de remporter le prestigieux concours, elle a publié plus tôt cette année un livre sur son jeune protégé qui a déjà exposé au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elle a aussi monté une expo solo qui circulera l'an prochain à travers le pays. La commissaire s'enorgueillit également d'avoir remporté la place à Venise, habituellement convoitée par les plus grandes institutions muséales du pays. Les deux dernières participations québécoises étaient défendues par le Musée des beaux-arts de Montréal et le Musée d'art contemporain.

La Galerie de l'UQAM existe depuis plus de trois décennies. Elle organise et présente des expositions d'art contemporain québécois, canadien et international.

Le Devoir

## Natashquan aura son festival du conte

LISA-MARIE GERVAIS

Après un musée consacré aux personnages de Vigneault et le classement comme patrimoine du site historique des Galets, Natashquan aura son festival du conte et de la légende.

Dans le cadre de son projet de revitalisation de la région intitulé «Natashquan, le pays raconté», le petit village d'à peine plus de 1000 âmes — en comptant ceux de la communauté innue Natashquan — accueille à compter d'aujourd'hui et jusqu'au 16 juillet des poètes, des conteurs et des musiciens issus de la tradition innue et non autochtone. «Le conte, sans que nous en soyons conscients, fait partie du patrimoine de la région, et ça allait de soi pour nous de mettre sur pied un tel festival», souligne Josée Chabouille, directrice artistique de l'événement. Comme pour plusieurs villages au Québec, l'exode des jeunes est une réalité sur la Côte-Nord. «Un tel festival contribue à la stimulation du milieu», ajoute-t-elle.

Avec une douzaine d'artistes, tels Michel Faubert, Simon Gauthier, Rita Mestokosho et Joséphine Bacon, le Festival du conte et de la légende de l'Innuccadie veut

célébrer la cohabitation plus que centenaire des Innus et des descendants des premiers Acadiens des Îles de la Madeleine. Le public est ainsi convié à un mariage unique, qui n'est pas juste une vue de l'esprit, affirme Mme Chabouille. Antonine Maillet et Chloé Sainte-Marie, qui a appris et chanté l'innu, seront les porte-parole de l'événement, qui se déroulera entre autres à l'Échourie, un café-terrasse récemment aménagé, et au musée Shaputuan de l'Institut culturel et éducatif montagnais. La «Nuit du conte en étoiles» réunira sur la plage une belle brochette de conteurs dont Jocelyn Bérubé, Simon Gauthier, originaire de Sept-Îles, ainsi que Paul-Émile Dominique et Charles-Api Bellefleur, chez les Innus. Pour la soirée de clôture, avec leur musique et leurs rythmes endiablés, les danseurs, «calleurs» et animateurs de veillées que sont les Jarrets noirs promettent une longue nuit chez le Père Landry.

Un festival dont la programmation met en valeur les trésors de la culture innue locale, mais qui n'exclut pas de s'ouvrir aux étrangers dans le futur.

Le Devoir

EN BREF

### Michel Brûlé ferme son bar

L'éditeur Michel Brûlé, de la maison Les Intouchables, ferme le Planète libre, son «bar engagé» du Plateau Mont-Royal. Il s'agit d'un deuxième échec «retentissant» en peu de mois, comme le reconnaît l'éditeur lui-même dans un communiqué diffusé hier dans lequel il rappelle la récente fermeture de son journal électronique Mir. «Michel Brûlé s'est trouvé une nouvelle passion: les échecs», dit le texte laconique et ironique. Ouvert cet hiver,

le Planète libre voulait se distinguer en ne diffusant aucune musique anglophone et en étant un bar non fumeur avant même l'obligation légale. «Rares sont les clients qui ont apprécié les rythmes allemands, russes ou portugais, mais combien nombreux sont ceux qui se sont plaints de l'absence de musique anglophone, dit encore le communiqué. Le fait d'être un bar non fumeur avant l'heure n'a pas non plus servi le Planète libre. Avec le recul, force est d'admettre que le concept du bar engagé n'a pas la cote.» Le Planète libre fermera ses portes ce samedi à 3h du matin. — Le Devoir

ÉDITION

## Vers un système détaillant les ventes de livres

FRÉDÉRIQUE DOYON

Un nouvel outil d'information sur les ventes de livres pourrait être implanté dans le réseau de l'édition québécoise. La Société de gestion de la BTLF (Banque de titres de langue française), qui fournit déjà le catalogue de recherche bibliographique électronique Memento à 250 abonnés, a commandé à la firme montréalaise R3D une étude de faisabilité technique et économique pour évaluer la viabilité d'un système de suivi des ventes.

«Ça donnerait de l'information beaucoup plus pointue que ce qui existe actuellement sur les ventes de livres au Québec», explique Michel Montagne, porte-parole de la BTLF. On pourrait donner par exemple les meilleures ventes d'une catégorie particulière de livres. L'Observatoire de la culture [et des communications du Québec (OCQ)] fait pression dans le mi-

lieu pour que ça se fasse parce que ça existe déjà ailleurs depuis quelques années et qu'au Québec, on n'en est pas là encore.»

L'étude portera sur des systèmes informatiques déjà existants, notamment Booknet (qui s'inspire du système anglo-saxon Bookscan), en fonction depuis janvier au Canada anglais, datalib et EditStat en Europe. On tentera d'éclaircir lequel d'entre eux s'adapterait le mieux au marché francophone du livre, sur les plans financier et technique.

«On ne veut pas faire supporter cela aux détaillants qui payent déjà pour s'abonner à Memento, d'autant plus que ce service va peut-être davantage être utile aux éditeurs», dit M. Montagne. Le but premier, c'est de donner un outil aux éditeurs pour les aider à mieux gérer leurs stocks» et ultimement réduire le nombre de retours, qui atteignent des proportions effrayantes. Avec un tel outil, les détaillants,

les grandes surfaces et les chaînes seraient liés à la BTLF, à laquelle ils fourniraient, de façon anonyme, leurs données de ventes par titres, compilées aux caisses enregistrees chaque semaine à l'aide d'un logiciel. Jusqu'ici, les chiffres fournis ne permettent que de dégager des profils très généraux des ventes de livres. L'outil géré par la BTLF permettrait de faire un tri des données et de produire des rapports, de départager les titres québécois des autres ou de livrer un portrait des ventes de livres de littérature au sens strict (roman, nouvelle, théâtre, etc.).

«C'est quelque chose que nous est demandé souvent par le milieu», note Benoît Allaire, chargé de projet à l'OCQ. À partir du moment où on a des ventes par titres, on va être capables d'établir des parts de marché plus précises, comme dans le domaine du disque. Si l'étude de faisabilité est concluante, c'est sûr

qu'on est prêts à participer à ça au même titre que les éditeurs parce que ça complète vraiment le travail qu'on fait.»

Au milieu qui s'inquiétait de l'effet de concentration des ventes de certains titres que pourrait entraîner l'instauration d'un tel système, M. Montagne répond que sa visite à la Book Expo de Toronto indique tout le contraire.

«Après six mois de fonctionnement, ils s'aperçoivent que c'est l'inverse qui se produit. Etant donné qu'il peut y avoir jusqu'à 500 titres dans une même catégorie, les libraires ont intérêt à découvrir et à s'intéresser à certains livres qu'ils ne connaissaient pas grâce à ce système.»

Les résultats de l'étude seront connus à l'automne. Il faudra bien sûr qu'un grand nombre d'acteurs du livre adhèrent au système pour que celui-ci soit efficace.

Le Devoir

Festival international Nuits d'Afrique

## Sara Tavares: le doux balancement de l'Afrique lusophone

YVES BERNARD

Elle pourrait bien se révéler comme l'une des découvertes du Festival international Nuits d'Afrique (FINA). Un charme irrésistible, une voix de folk et de soul qui parfois exprime la déchirure, mais en douce, une musique acoustique très habitée, touffue sans être étouffante, dense et légère à la fois: la Portugaise d'ascendance capverdienne apporte, avec ses chansons conçues comme autant de berceuses, une véritable bouffée d'air frais dans un monde où la technologie dicte son rythme.

«Ma musique est très organique, tout comme mon mode de vie. Je mange bio, m'habille bio, m'entoure de trucs bios et je refuse de vivre dans un univers de plastique, confie-t-elle. Mes chansons vont dans le même sens. Je compose toujours à partir de la guitare et m'efforce de préserver le son naturel de l'instrument, même si une fois rendue en studio, je construis autour.»

Réminiscence granelle? Nostalgie «peace & love»? D'aucune façon! *Balancé*, son troisième album, paru ici en mars dernier, témoigne d'une étonnante maturité. La chanteuse guitariste explore dans son chant l'intimité, la sensualité, le clair-obscur, la demi-teinte, le chanté parlé, des harmonies vocales plus tribales, des halètements et quelques élans vocaux. Un monde de percussions chaloupe la cadence de complexes polyrythmies sans que cela ne paraisse trop. Plusieurs musiciens ont collaboré à cet album: le rapeur Melo D, la chanteuse de fado Ana Moura et le Montréalais Samito, pour ne nommer que ceux-là.

L'ambiance est relax. Un ukuléle rappelle le cavaquinho brésilien. Quelques moments font penser à



ISABEL PINTO

La Portugaise d'ascendance capverdienne Sara Tavares vient pour la première fois à Montréal, ce soir au Balattou.

Veloso. Une pièce donne même l'impression de surfer dans le nord du pays de Ronaldo, en mode anthropophage de la génération Lenine. Mais cela n'est que pur mi-

rage. «En fait, de tout le monde lusophone, ce pays est celui que je connais le moins. Je m'inspire d'abord de l'Afrique lusophone, principalement du Cap-Vert, mais aussi

de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée-Bissau, puis du Portugal et des musiques afro-américaines.»

«Inspiration» devient ici le mot clé: «inspiration» et non «imitation». Sara Tavares se réfère à Bob Marley, son grand élève d'âme, mais ne syncope que très rarement reggae. Elle se réclame aussi de Stevie Wonder et de Marvin Gaye, mais adoucit leur soul. Lorsqu'elle puise dans la culture de ces ancêtres, rien ne fait penser à Cesaria, sauf ce grain de saudade qu'elle laisse parfois sortir comme une référence à l'au-delà. «Ayant été élevée à Lisbonne, je ne peux reproduire le son de l'île de mes parents pour la bonne raison que je ne sais pas comment faire. Je n'ai pas grandi avec cette tradition. Je la prends et la transforme.»

Sara Tavares fut d'abord de l'école gospel. Un premier disque avec le chœur Shout fera entendre des classiques du genre, quelques hymnes et des compositions. Puis en 1999, *Mi Ma Bô*, un disque coréalise avec Lokua Kanza, lui permettra, pour la première fois, de faire apparaître cette identité africaine portugaise qui lui est si chère. «Lokua m'a appris à regarder à l'intérieur de moi-même et à me désintéresser de mes influences», dit-elle.

Elle vient pour la première fois à Montréal, ce soir au Balattou, en quartette. Avec tous les accents de la rue africaine, ses jeux de langues entre les différents idiomes portugais d'outre-Atlantique, ses chansons de romance et de spiritualité, mais surtout cette volonté d'amener les gens à croire en eux-mêmes et à leur culture.

Collaborateur du Devoir

■ Sara Tavares, au Club Balattou ce soir à 21h30.

Cofondateur du groupe Pink Floyd et figure-culte du rock psychédélique

## Syd Barrett est décédé à l'âge de 60 ans

CATHERINE  
FAY DE LESTRAC

Londres — Le cofondateur de Pink Floyd, Syd Barrett, est décédé à l'âge de 60 ans de complications liées à son diabète. «Il est mort très paisiblement il y a deux jours. Il aura des funérailles privées», a annoncé une porte-parole de Pink Floyd.

Syd Barrett était une figure-culte du rock psychédélique, fondateur du groupe de rock progressif

britannique Pink Floyd. Génie créatif, miné par les drogues et un état mental fragile, incapable d'assumer les contraintes de la célébrité et des tournées harassantes, il vivait depuis des années comme un ermite dans une maison aux rideaux toujours fermés dans la banlieue de Cambridge.

«Le groupe est naturellement très triste d'apprendre la mort de Syd Barrett. Syd était la lumière qui a guidé le groupe à ses débuts et laisse derrière lui un héritage qui continue

d'être une source d'inspiration», a réagi le groupe dans un communiqué.

Né à Cambridge en 1946, Roger Keith Barrett, dit Syd, fonde en 1965 Pink Floyd, dont il aurait trouvé le nom en s'inspirant de deux joueurs de blues peu connus de sa collection de disques, Pink Anderson et Floyd Council.

Pink Floyd devient rapidement le groupe phare du mouvement psychédélique britannique, et à 21 ans Syd Barrett est une célébrité emblématique des années 60 psy-

chédéliques. Mais Syd Barrett implose quelques mois après la percée du groupe. Sa santé mentale déjà fragile se détériore rapidement à force de tournées endiablées et d'abus de drogues. Obligant ses instruments, ne se rendant pas aux concerts, ou restant figé face au public sans jouer une note, Barrett est finalement victime d'une grave dépression, qui force le groupe à l'exclure en 1968.

Agence France-Presse



Nicolas Deslauriers

RADIO RÉVEIL

Lundi au Vendredi 6h-9h

Radio  
**Boomer**  
1570  
LAVAL am

La radio qui unit toutes les générations